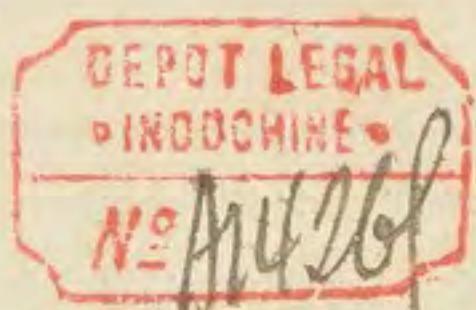


BẢO QUẢN
150, Rue Lagrandière
SAIGON
MUA BÁO XIN TRẢ TIỀN
TRƯỚC



4250
moi

ra ngày thứ sáu mỗi tuần

Directeur : NGUYỄN - VĂN - THẮNG

GIÁ BÁO
1 năm 7\$ 00 — 6 tháng
3\$ 60 — 3 tháng 1\$ 80
Abonnement administratif:
10\$ 00 par an

NĂM 2 — 11 AOUT 1939 — N° 97 — MỖI SỐ 24 TRƯỞNG: 0\$ 15



CHUÔNG BÁO
NAM KỶ

Ngày xưa Di-lạc tu thân
Tam bánh, Lục tặc quanh chân phá rầy.
Ngày nay Di-lạc tình tâm
Tam bánh, Lục tặc phải tâm khám đường

— TRONG SỐ NÀY: —

NHỚN NGÀY KỶ-NIỆM CỦA BÁO-GIỚI

TRƯỚC BÀN CỜ THẾ-GIỚI

ANH - MỸ VÀ NHỰT

TRẦN GIẶC TÀI-CHÁNH ĐÃ KHAI-CHIẾN

VỤ THIÊN-TÂN TRONG CUỘC GĂNG NHAU CỦA

HAI PHE DÂN-CHỦ và ĐỘC-TÀI

— Còn nhiều bài hay chuyện lạ v. v... —

COI CHỪNG :

Nếu : **ĐẦU BỊ SỎI** là vì
TÓC RỤNG, CÓ GÀO, CHỐC, CHÍ, TRƯNG TÓC
mà không lo săn sóc !

Hãy hỏi các hiệu buôn

và nơi đại-lý là :

PHARMACIE DU PORT

Bên ga xe điện Chợ-củ Saigon

mua LOTION N.T. giá 1p.20 hay LOTION ANTIGRATTE giá
1p.00 về dùng thấy công hiệu không sai !

Thay đổi cả số mạng con người

Các thứ bói Dịch, bói Sấm-ký, các số Tử-vi, số Hà-lạc, các phép coi tay, coi tướng, các phép Triết-tự, phép chiêm-tinh có thể nói rõ ràng số mạng người ta xấu tốt hay dở thế nào. Nhưng phép tu luyện mẫu nhiệm của ĐỨC NANG THÂN PHÁP có thể cải đổi được hẳn số mạng cho đang xấu hóa nên tốt, và cho người ta biết hết bí ẩn của đời để cải tạo lại đời mình. Vậy muốn hưởng mọi điều hạnh phúc, muốn lập sự nghiệp, công danh, vợ con, muốn giải quyết mọi nỗi khổ tâm về tình ái, sanh tử, tai nạn, cuộc đời mình sẽ đi tới đâu. Xin mau mau gọi tên, tuổi, chữ ký, hoặc ngày sáo tháng để về lấy phép tu luyện ĐỨC NANG THÂN PHÁP lấy bảo vật hộ thân và sách tu luyện. Vậy các những phép thần học, thôi miên-miên, thần giao cách cảm.

Chú ý. — Bảo vật hộ thân (talisman) và sách tu luyện còn ít thôi, nên gọi ngay về lấy kẻo mất cơ hội. Gửi mandat 1p.20 hoặc 20 cò 6 xu về cho

M. Trán-đức-Năng n° 92, Boulevard
Carreau - HANOI

ADHESINE

Keo dán giấy, màu trắng
như tuyết, rất tinh khiết, để
cho các văn-phòng, tra nhận
dùng hàng thượng-phẩm.

Giá mỗi hộp trọng 0p.60

F. VAN-VOVAN

146, rue Colonel Boudonnet
SAIGON - T. 21.475

Đừng
khinh thường
ho sở mũi
Chưa bệnh bằng thuốc
**PASTILLES
VALDA**
Thật hiệu, bằng hộp
mới được
hiệu-nghiêm

CÁCH ĐIỀU-TRỊ
THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM
để chữa

BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trặc có
ba thân hiệu đã thí nghiệm
về Bệnh Giang-Mai, thuốc
SIGMARGYL này chữa ngay
ở máu và ở các nơi bệnh
chứng tổn-thương, cả các thời-
kỳ của bệnh Giang-Mai. Không
quan-ngại gì, không tổn-hại
gì đến tí vi, thuốc này là một
thứ thuốc trặc hay, có các tay
thầy thuốc chuyên-môn chứng-
thực và lại có công-hiệu :

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại

LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
số 2, Place du Théâtre Français, PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các
hàng bảo-chế tây ở thuốc-địa.

**ROMASCOL**
Chất bổ trich lực ở cây cô quí, ai cũng chịu là kiến hiệu la
lùng để chữa tất cả các bệnh đau gan. Các sự ăn uống
khó tiêu vì gan chạy không khoẻ. Như: đau, vẩn, vẩn...
ROMASCOL, thuốc tiên lâm cho sống lâu, làm cho ai cũng có Gan
lành lặn, thành ra da giầy và ruột làm việc được đều thường.
Lọ thuốc **ROMASCOL** 2 \$, các hiệu bảo chế
Phòng chế thuốc **MOREL & C^o**
HOUDAN (France)

MỖI TỈNH CẦN CÓ MỘT NGƯỜI LÀM ĐẠI-LÝ

... để bán các thứ sách luật-khoa phổ-thông của ông Phan-văn-Thiết, cử-nhơn-luật.
Xin giới thiệu đến hỏi điều kiện, gọi theo cò đề trả lời. Hiện nay có 5 thứ sách : 1) **DÂN LUẬT NAM-KỲ** giá 1p.20, 2) **ÁN TÒA HỘ** giá 1p.20, 3) **LUẬT LAO ĐỘNG** giá 0p.70, 4) **VIỆC LÀNG TÔNG** (hết) và **PHỤ-NỮ** và **PHÁP LUẬT** rất cần cho tất cả dân bà, cho những người đàn ông có vợ vô luận ở Trung, Nam, hay Bắc-kỳ, giá 0p.95. (Sau này sẽ tiếp tục ra cả 30 bộ). Vì nào gọi ngay đến ta c-giá mà mua cả 4 bộ thì được bớt 20 %, thêm 0p.40 cước phí. Mua riêng mỗi cuốn cước phí 0p.20.

Ông Phan-văn-Thiết cố-vấn pháp-luật, tiếp khách mỗi ngày
tại số 43 rue Aviateur Garros Saigon. Mỗi lần cố-vấn về một việc
chỉ tốn có 5 đồng, nếu có cần đặt đề đơn trạng, lý-doán hay thơ
khê giao kèo chỉ thì chỉ tính thêm từ 15p. sắp lên tùy việc.

+ Docteur LÊ-VĂN QUYỀN +

Diplômé de Médecine Coloniale Diplômé en Dermato-Vétérinaire
de l'Hôpital Saint Louis (Paris) Ancien externe de Stomatologie
và M^{me} Marie QUYỀN

Diplômé d'Infirmière et Diplômé de Puériculture de l'Université de Bordeaux
33, Colonel Grimaud (sau ga xe điện Cuniac Saigon-Cholon)

TRỊ ĐỦ CÁC CHỨNG BỆNH NGƯỜI LỚN VÀ CON NÍT

Có phòng riêng để trị bệnh con nít và đàn bà sau khi sanh
sản (đau tử cung) đau bụng dài v.v., do tay M^{me} QUYỀN
sân sóc. Chuyên trị bệnh ngoài da và trong máu, bệnh phong
tinh các thứ. Có trị bệnh trong miệng và răng.

GIỜ KHÁM BỆNH : Sớm mai : 8 giờ đến 12 — Chiều : 4 giờ
đến 7 giờ. Chứa nhựt và lễ : 8 giờ đến 11 giờ.

Trong giờ nghỉ muốn rước gấp, xin đến số 94 Léon Combes

Sâm Nhung Bách Bỏ Hồng-Khê

Lấy tinh chất ở cơ-quan sinh dục của các loài vật rất mạnh chế luyện với Sâm Cao-ly Lộc Nhung cùng với các vị thuốc bổ quý giá, nên dùng nó dần dần đến tận và bộ máy sinh dục của người ta làm cho trẻ lại, khỏe ra như người được tiếp hạch, sinh ra nhiều tinh huyết, ăn ngon miệng, ngủ yên giấc, tinh thần minh mẫn, bền trí nhớ lâu, đại tiện nhuận, nước tiểu trong, khỏi đau lưng, bốc hỏa. Các ông dùng trong 2 ngày sẽ thấy trắng dương cổ khí, tinh đặc, trong khi phòng sự không thấy nhọc mệt. Nếu ai có bệnh di tinh, lạnh tinh, nhiệt tinh, mộng tinh cũng khỏi. Đàn bà dùng được huyết tốt, kinh điều ; bà nào có bệnh kinh nguyệt bất điều sanh ra các chứng đau bụng, đau lưng, bốc hỏa, ra khí hư (bạch đới hạ) cũng khỏi. Bà nào nuôi con thì tốt sữa, có chữa thì khỏe thai. Các cụ già đau lưng đau mình mỗi mệt, kém ăn kém ngủ hoặc có bệnh ho, bệnh thổ dùng cũng khỏi cả. Trẻ con dùng thuốc này sạch cam sùi, bở tí, tiêu thực. Nói tóm lại tất cả nam phụ lão ấu, nếu ai cần phải bồi bổ sức khỏe thì không còn có thứ thuốc bổ gì hay bằng thuốc Sâm Nhung Bách Bỏ Hồng Khê này. Thuốc thơm ngon dễ ăn ; các ông dùng thứ bao sấp vàng, các bà dùng thứ bao sấp trắng. Mỗi ngày ăn 2 viên vào 2 bữa ăn sáng và tối, trẻ con mỗi lần ăn nửa viên nhai nghiền với chén nước trà. Mỗi hộp giá 1p.00.

Thuốc Hồng - Khê số 47

Thuốc « Tráng Dương Kiên Tinh đại bổ thận Hồng-Khê » số 47 chế bằng Hoàng-hoa ngư-phiêu, Hải-cẩu-thận, Yến-quảng, Sâm-Nhung với các vị thuốc vừa bổ vừa ngon. Giúp cho sự giao hợp được theo ý muốn. Giúp cho người dương sự yếu, « bất lực », « liệt-dương » được mãn nguyện, dễ thụ thai. Làm cho người vô tình lãnh đạm trở nên người đa tình vui vẻ. Sau khi dùng thuốc này 6 hay là 12 tiếng đồng hồ, có hiện quả hiển nhiên. Muốn chứng cho những lời nói trên đây, các ông các bà dùng thử một gói 0p.25, sẽ thấy phòng sự mạnh khỏe lâu bền gấp mấy lần khác và sau lại thấy tinh thần minh mẫn không một chút nhọc mệt. Thuốc này chuyên trị bổ thận, kiên tinh, sinh khí, chữa bệnh liệt dương, bệnh tinh mau xuất. Mỗi chai lớn giá 1p.00. Mỗi gói dùng được một ngày giá 0p.25.

Thuốc « Cai Hồng-Khê »

Không trộn lẫn chất thuốc phiện (nhà Đoan đã phân chất), nên ai cũng có thể bỏ hẳn được, mỗi ngày hút một đồng bạc thuốc phiện, chỉ uống hết hai hào thuốc cai là đủ không phải hút nữa, vẫn đi làm việc như thường, thuốc viên 0p.50 một hộp, thuốc nước 1p.00 một chai. Nghiện nhẹ chỉ hết 1p.00, nghiện nặng hết 5p.00, 3p.00 là bỏ hẳn được, nếu sai lời, xin trả tiền lại gấp đôi.

Thuốc phong tình Hồng-Khê

Giấy thép mà buộc ngang trời ! Thuốc Hồng-Khê chữa những người lẳng lơ ! Hai câu Sấm truyền này, ngày nay quả thấy ứng nghiệm, vì hề nói đến Hồng-Khê thì ai cũng nghĩ đến thuốc lậu và thuốc giang-mai ; ai bị lậu không cứ mới hay kinh niên uống thuốc lậu Hồng-Khê số 30, mỗi hộp 0p.60 cũng khỏi dứt nọc, ai bị bệnh giang-mai không cứ về thời kỳ thứ mấy mới hay đã nhập cốt rồi, uống thuốc giang-mai Hồng-Khê số 14 cũng khỏi dứt nọc một cách êm đềm không hại sinh dục (mỗi hộp giá 0p.60) nên khắp các nơi đầu đầu cũng biết tiếng :

Nhà thuốc HỒNG - KHÊ

88, Phố Chợ Hôm, Hanoi (Route de Hué)

Xem mạch cho đơn, bốc thuốc chén, và có hơn 100 môn thuốc hoàn, tán, cao, đan gia truyền và kinh nghiệm, chế sẵn đóng hộp đóng chai theo phương pháp Âu Mỹ bán khắp cả nước Nam, bán sang cả Tây, Tàu, Ai-lao, Cao-miên, chữa đủ các bệnh nguy hiểm người lớn trẻ con. Bệnh nào thuốc ấy, có đơn chỉ rõ cách dùng và nói rõ bệnh căn, hết rất ít tiền mà bệnh mau khỏi. Các thứ thuốc của nhà thuốc Hồng-Khê dự Hội-chợ Hải-phong năm 1937 được quan Toàn-quyền và quan Thống-Sứ ban khen, các báo tây, nam tỏ lời khuyến khích, được thưởng « Bội-Tinh-Vàng » và được « Bằng Cấp Tài Năng » tại Hội-chợ Huế. Có biên hai cuốn sách thuốc : « Gia-đình Y-Dược » và « Hoa-Nguyệt Cẩm-Nang ». Khắp các nơi đều có Đại lý, mua thuốc Hồng-Khê xin nhận kỷ dấu hiệu Phật 12 tay.

Đại-lý tại Nam-kỳ. — SAIGON : Đức-Thắng 148 Albert 1er Dakao ; BÉNTRE Tân-Thanh Rue Clémenceau ; THUDAUMOT : Phúc-Hưng-Thai. VINH-LONG : Long-Hồ ; LONG-XUYỀN : Hữu-Thái ; SOC-TRĂNG : Trương-vuân 77 Đại-ngãi ; MYTHO : Mông-Hoa ; CÁN-THƠ : Aa petit gain ; BAC-LIÊU Trang-hiếu-Nghĩa ; RACH-GIA : Vạn-Hóa Rue Gia-long ; TRA-VINH : Liên-Hiệp thư-quán.



2^e ANNÉE — N° 97

VENDREDI 11 AOUT 1939

Direction & Rédaction N° 150, rue Lagrandière - SAIGON

Directeur : **Nguyễn-van-Thang**

NHỚN NGÀY KỶ-NIỆM CỦA BÁO-GIÓI

NHƯ bạn đọc đã nghe tin hôm rày, hội A.J.A.C., tức là đoàn thể của anh em viết báo Annam ở Nam-kỳ, đang dự bị tổ-chức một cuộc lễ kỷ-niệm vào ngày chúa nhật 27 Aout tới đây, để ghi nhớ cái ngày mà báo-giới quốc-văn ở xứ này đã được hưởng quyền tự do ngôn-luận, sau bao nhiêu cuộc phấn đấu khó khăn, vật-dụng mệt nhọc.

Một ban đồng nghiệp Pháp của chúng tôi cất nghĩa như vậy : « Sở dĩ vừa rồi Chánh-phủ đã trực xuất nhà viết báo này ra khỏi Nam-kỳ, bắt bỏ nhà viết báo kia nhốt vào khám lớn, ấy chẳng qua là vì muốn dự phòng những sự nào động có thể xảy ra trong ngày kỷ-niệm của báo-giới quốc-ngữ. »

Nếu quả như mấy lời trên đây mà đúng, thì chúng tôi dám bảo rằng chỗ hiểu thấy của nhà cầm quyền là sai.

Chuyện chỉ lại phải lo đến những sự nào động trong dịp lễ kỷ-niệm của báo-giới ? Chuyện chỉ lại phải nhè các nhà viết báo mà xua đuổi, bắt bỏ lung tung ? Ngày lễ của báo-giới thật ra nó sẽ có cái tánh cách kỷ-niệm nhiều hơn là cái tánh cách yêu-cầu. Mà dầu có yêu-cầu chẳng nữa, cũng chỉ yêu-cầu như cách chúng tôi đã làm bấy lâu nay, cũng chỉ yêu-cầu trong vòng trật-tự hòa-bình, chứ có gì dẫu mà gây nên những sự nào - động ?

Vậy nếu có nào động, e đó chỉ là những sự nào động mà từ nhà cầm quyền đã gây nên bởi những vụ bắt bỏ lung tung, xua đuổi bắt-ngờ khiến cho những người cuộc-ngọai bàng-quan tự-nhiên phải lấy làm lạ mà xôn-xao bàn-tán.

Có lẽ nói vậy, chứ lẽ đâu chánh phủ lại không hiểu như thế ? Và những cái lệnh thi-hành mới rồi hình như là bởi những nguyên-nhơn khác kia, chứ chẳng dính dấp ăn thua gì với ngày lễ kỷ-niệm của báo giới.

Nhưng dầu sao đi nữa, giữa lúc báo-giới đang dự bị tổ-chức cuộc lễ kỷ-niệm. Nhà nước lại nhè bọn viết báo mà bắt bỏ xua đuổi, thì đó cũng là sự ngẫu-nhiên nó làm cho người ta phải liên-tưởng đến chế-độ ngôn luận ở xứ này.

Nam-kỳ ta vốn là một xứ thuộc-địa ở dưới quyền cai-trị của nước Pháp thăm thoát đã trăm năm nay rồi, thế mà mãi đến bây giờ, trong làng báo quốc-văn mới nghe nói đến chuyện làm lễ kỷ-niệm để vui mừng « cái năm ngôn-luận tự-do thứ nhứt » !...

Trước ngày 1er Janvier 1934, một tờ quốc-ngữ trước khi in ra, phải đem trình bài vở cho ty Kiểm duyệt xem xét lựa chọn, bài nào được mới cho đăng, còn bài nào không bằng lòng, thì ty ấy cứ việc bôi bỏ.

Và trước ngày 30 Aout 1938, thì một tờ báo quốc-ngữ, trước khi xuất bản, cần phải có giấy cho phép của Nhà-nước.

Đã có sự bó buộc của ty Kiểm-

duyet, thì chẳng làm gì có dư luận chơn-chánh, bởi vì tư tưởng chẳng thể nào dám phát-biểu tự do. Trừ ra những cái ngòi viết bị uốn cong với những bài văn nước-ôc không kể, chứ những nhà cầm bút hơi có chút lương tâm, thì quyết chẳng tránh sao cho khỏi những sự dằn vò, chịu sao cho nổi những sự trái chướng của ty Kiểm-duyet !

Trong tay đã nắm sẵn cái quyền cho phép ra báo, hễ Chánh-phủ muốn cho ai thì cho, còn không muốn thì thôi ; muốn cho lúc nào thì cho, còn không muốn thì rút phép lại. Thật là một chế-độ độc-đoán hoàn toàn, bất công hết chỗ, khiến cho những kẻ ham mến tự-do về tinh-thần đến phải nản chí ngã lòng chẳng còn ai muốn lên lời vào trong cái phạm-vi thúc-phục, cái không-khí khó thở của báo-giới quốc-văn.

Trong thời-kỷ ấy, biết bao người chủ báo đã bị tàn-gia bạo-sơn, chỉ vì tờ báo của mình đang phát đạt xô-xổ bỗng dưng lại bị Chánh-phủ ra lệnh đóng cửa, tâu phép !

Ấy là chưa kể những nỗi khổ tâm của anh em làm báo hề mỗi khi đưa bài cho lon-ton đem lên ty Kiểm-duyet, thì mình ở nhà chờ đợi phập-phồng, và nhứt là phải dự-bị bài vở cho sẵn sàng dặng có thiếu dàu chằm đó !

Nhưng dặt dối sao dời, trên thế-gian này, tưởng chẳng có cái gì là bất-di bất-dịch.

Từ ngày 1er Janvier 1934 cho đến ngày nay, ty Kiểm - duyệt báo quốc-ngữ đã trở nên một kỷ-niệm mỗi ngày bị thời-gian làm cho phôi-nạt trong ký-ức của các nhà cầm viết.

Rồi từ ngày 30 Aout 1938, vì lẽ tiến hóa mà cái lệ cho phép trước cũng bị « xụp » luôn, và anh em viết báo quốc-văn ở Nam - kỳ đã được nắm tay với nhau bước lên trên con đường tự do phóng-khoáng.

Thật là những ngày rất đáng ghi nhớ, vì phải biết rằng cái quyền tự - do mà báo - giới xứ ta đang hưởng dụng ngày nay đó, chẳng phải khi không mà có, mà sự thật chúng ta đã phải mua chuộc nó

với bao nhiêu cuộc phấn đấu gian nan !

Nếu rút hẹp lại mà nói, thì ngày kỷ-niệm 27 Aout mà hội A.J.A.C. đang tổ-chức hiện nay cũng có cái tinh-thần tương - tự như ngày kỷ-14 Juillet của nước Pháp kia vậy.

Hướng chỉ, theo như lời ông hội-trưởng Nguyễn-văn-Sâm của chúng tôi đã nói hôm trước, « báo-giới quốc-văn hiện giờ tiếng rằng tự - do, nhưng sự thật vẫn chưa được tự-do ».

Vì sao ?
— Chỉ vì sự tự-do ấy đang chứa đầy những sự nguy hiểm là nguy hiểm !

Khi cầm cái quyền tự-do ấy mà ban cho chúng ta, Chánh-phủ vẫn không quyền giữ lại trong tay một mớ khi-giới hết sức lợi hại, — (ví dụ như sắc lệnh ngày 4 Octobre 1927 là một), — dặng trừng trị bọn viết báo bôn-xư thẳng tay. Và trong mấy năm gần đây, ai lại chẳng thấy rằng hờ một gì Nhà-nước cũng bắt bọn cầm viết mà bỏ tù, mà kêu án ? Đến đổi nhiều khi nghĩ nay nhớ xưa, thậm chí có người so sánh cái tự-do bây giờ mà dăm ra như tiếc cái không tự-do ngày trước !

Đó ha chẳng phải là một cái lẽ khác, nó khiến cho mọi người đều nên đề ý đến ngày kỷ - niệm Báo-giới tự-do, ngõ hầu ghi nhớ đến những cuộc phấn đấu đã qua, và sẽ cùng nhau bắt tay kế-tục phấn đấu ở trong vòng trật tự dặng yêu cầu cho sự tự-do ấy thật-hiện một cách hoàn toàn, theo như đạo luật ngày 29 Juillet 1881, bấy lâu vẫn thi hành ở nước Pháp và các thuộc-địa khác của Pháp ?...

BÙI-THẾ-MỸ



Kính cáo bạn đọc

MỘT sự bất ngờ đưa đến Đào-quân bị trục-xuất về Bắc. Trong sự bất ngờ ấy, bộ biên-tập chúng tôi phải tiên-hành như thường. Chỉ duy phải tiếp tục ra tờ « Ngày Mai » để thay thế cho tờ « Mai ». Nay chúng tôi xét ra mặc dầu Đào-quân về Bắc, nhưng, về nội dung và thể tài của tờ Mai vẫn theo một tôn chỉ như cũ. Muốn đáp lại thanh-tình bạn đọc đã yêu dấu tờ Mai, bắt đầu từ số này, chúng tôi lại cho tiếp tục ra tờ Mai lại như cũ.

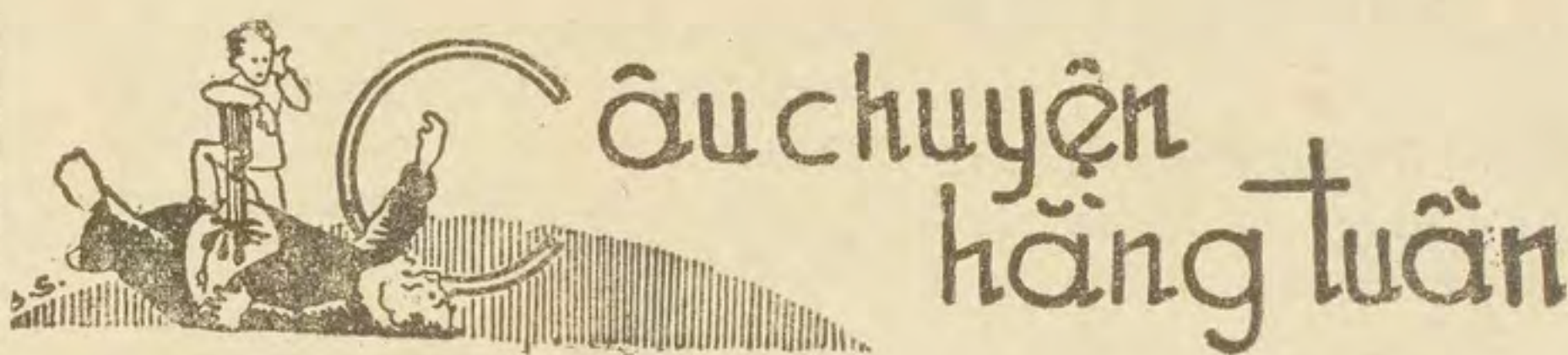
Đây là một việc chúng tôi không thể biết trước được nên mới có sự lộn xộn ấy. Bạn đọc cũng hiểu mà lượng thứ cho chúng tôi.

Từ đây Đào-quân ở ngoài Bắc lại bắt đầu tròn coí về các bài vở như cũ. Những bài bàn luận về cuộc Hoa-Ngật chiến-tranh, đều do ngòi bút của Đào-quân chuyên giúp. Đề khỏi phụ lòng bạn đọc đã tin yêu lâu nay.

NG-VĂN-THẮNG



Hitler hăm he đã lâu rồi, hiện nay lại lo dự bị rất gấp rút, vận tải dầu xăng và gởi quân khi qua Dantzig. Trong tháng Aout này Hitler lại triệu tập cho đủ hai triệu quân để đối phó với thời cuộc, nếu có thể xảy ra chiến - tranh kẻ láng giềng đáng làm cho Hitler phải chú ý nhứt là Ba-lan. Thế nào rồi đây cường chiếm Dantzig thì Ba-lan sẽ can thiệp. Bởi thế nên Ba-lan cũng lo củng cố binh bị để phòng sự bất trắc. Hình trên đây, chụp lúc nguyên soái Ryt Smigly, trong lúc ông đi kiểm điểm lại biên-giới quốc-gia được công chúng hoan hô nhiệt liệt.



HOA LẦY

BẠN đọc chó với tưởng chúng tôi nói đến những người tởn nạn trong vụ đắm tàu Phenix. Nói đến làm gì nữa trong ông Hội-dồng quân hạt vì quá sốt sắng đã thành ra lợi dụng những xác chết ấy quảng cáo cho sự hoạt động chính trị (!) của mình. Trung-quốc. Cũng vì vô tâm mà

Nếu các ông ấy cũng lo lắng cho dân sống được như đã lo lắng cho đám sĩ tử dò thì có lẽ không còn ai trong xứ đương bất bình. Với lại đại đội đến đi ham thích cái chết ngọt thở nữa rồi. Mà không khéo vì muốn nhắc đến việc làm lỗ lã của mấy ông Hội-dồng đầu cơ hôn ma chúng tôi lại phải mang tội xúi biếu dân lính... chán chê kiếp sống !

Vậy thì những tử nạn nói đây là những người Annam bỏ mạng ở Long-châu trong ngày 23 Juillet rồi vì những trái bom bạo tàn của tại phát xít Nhật-bổn. Họ là những « sếp pho » và « lơ » của hãng vận tải Yên tại Sinh ở Hạ-phong, chuyên việc vận tải quân nhu.

Chúng ta nên hiểu rằng chánh-phủ Trung - Hoa mà mãi đến nay còn chưa mang nhau chạy trốn khỏi Trùng - khánh là một phần cũng nhờ ở các ông tử nạn trên đây. Họ đã liều mạng sang tận Long - châu vận tải đồ đạc và dầu xăng không phải chỉ vì tiền, mà còn vì muốn giúp Trung-Hoa trong cuộc trường kỳ kháng chiến.

Thế là đã có năm người Annam chết, hi sinh tánh mạng cho Trung Quốc. Nếu người Tàu cũng có kẻ biết ơn thì lẽ ra đã có lễ truy điệu cho nam tử nạn ấy rồi.

Nhưng là nói chơi vậy, chứ chánh phủ Trùng-khánh làm gì có kẻ biết ơn ! Đến đã động, đêm xia tới những thầy ma ấy còn không nữa là cầu hồn, là truy điệu. Vì từ khi có tin năm người « sếp - pho » và « lơ » ấy bị chết đến nay nào đã có một người Hoa-kiều nào ở Đông-dương nhắc nhở tới !

Mà thôi, mấy người tử nạn ấy không được chánh phủ Trùng-khánh và cả dân Tàu đem xia đến là sự phải rồi.

Người Tàu như ai này đều đã biết là một giống người vô tâm. Trên xe lửa, những ghế cho họ, họ cũng chẳng có lời cảm ơn, ngoài

CÙNG QUÍ ĐỘC - GIẢ VÀ CÁC ĐẠI-LÝ Ở CAO-MIỀN

Ông Đào - trinh - Nhứt bị trục xuất về Bắc. Nhưng báo « MAI » vẫn ra mỗi tuần như thường, ông Nhứt sẽ viết bài gởi vào cổng - hiển chư - vị độc-giả.

Về tiền báo độc - giả và tiền các đại - lý bán báo « MAI » ở Cao-miền nhứt là Nam-vian Chúng tôi hoàn toàn tín-nhiệm bạn Nguyễn-đức-Kính và việc tính tiền với các ngài.

Xin các đại-lý thân-yêu và độc-giả cứ giao tiền cho bạn Nguyễn-đức-Kính.

TINH-THẦN VĂN-CHƯƠNG ĐỐI VỚI XÃ-HỘI

HÃNG cứ riêng một thời-đại, bao nhiêu người phải hồi-tâm, cõ hay kim, riêng một dân tộc Đông hay Tây, bao giờ và ở đâu cũng thể văn-chương luôn luôn vẫn có dư sức mạnh, để cảm-hóa cả một tâm-hồn hay « hướng đạo » luôn cả một chỉ hướng của nhân loại.

Dầu đứng trên lập-trường duy-vật văn-chương vẫn không thể liệt vào hàng không tưởng, như ít nhiều kẻ đã vì thiên-kiến mà ngộ-nhận.

Những dấu vết của dĩ-vãng, nhờ có văn-chương, làm sống lại trước mắt người sau, bao nhiêu cảnh đời của nhân-vận với thời-thế.

Từ nhịp rung động trong giây phút ở cõi lòng, đến những cơn sóng gió, kéo giải cả hàng mấy thế-kỷ của một bộ-lạc, một quốc-gia, cũng đã rõ-rệt, nhờ có văn-chương, dựng công « giải-phẫu » mà người đời sau mới thấy rõ từng chi-tiết, từng nguyên nhân « nhỏ xiu » như một điện-tử, một nguyên-tử.

Ở nghĩa rộng của văn-học, ta có thể tin trước sức mạnh cảm-xúc của đại chúng, văn-chương chỉ là đồ trang sức của giai-nhơn, mà tuyệt đối không thể như lưỡi kiếm của nhà vũ-sĩ, hay ba tấc lưỡi của nhà biện-sĩ ?...

Dưới tầm mắt nhà duy-vật, văn-chương đã hẳn là lợi khí để phát-biểu ý-kiến, để phác-họa cái chương trình chiến-dấu; lẽ tất nhiên trên đầu óc nhà duy-tâm, văn-chương vẫn là cái « đĩa hát » để thâu nhận ghi chép tất cả vang động ở cõi lòng !

Lợi-khí ấy đã cảm-hóa và hướng đạo quần chúng, được rất nhiều phần tử quý trọng nó, tin-tưởng nó nhưng một khi cũng lợi-khí ấy, đã là « đĩa hát » của nhà duy-tâm, chẳng khỏi chỉ là đồ không-tưởng.

Phết ngoài mặt văn-chương một lớp sơn « trường-giã » người ta đã mạnh dạn biết-án văn-chương một vị thuốc nguy-hiểm, đầu độc

« Văn, tức là người »... nhưng liệt-diêm của người, chưa hẳn là liệt-diêm của văn ! Sức đề-kháng riêng của cá-nhơn, vẫn đủ sức chống lại những độc-chất của văn, dầu người viết ra nó, đã sống trong mộng-tưởng !

Văn-chương, nếu thực có hại, có làm tổn-tho cái tuổi thọ của tâm-hồn, chỉ đáng nên trách ở người, mà không thể trách ở văn. Văn-chương luôn luôn vẫn là một giá-tài không « số lượng » người nào, đã đủ tư cách để tọa-hưởng huê-lợi của nó, thời gia-tài đáng quý ấy, vẫn « nhay » như ba tấc lưỡi của nhà biện-sĩ, hay « sắc » như lưỡi kiếm của nhà vũ-sĩ.

Giờ lịch-sử, bản Quốc-ca Việt-nam, đã làm rung động tất cả những đầu óc tự-cường, để chiến-thắng cái giả-tâm xâm-lãng của Hoa-tặc. Mà hiện thời, khúc Quốc-tế-ca (Internationale), của thế-giới cũng đã hoạt động hầu khắp vô-sân, để chống lại sức đè ép của phú-hào.

Ở mỹ-quá của văn-chương, quốc gia có thay đổi nhưng nòi giống của nước vẫn không bao giờ quên những oanh-liệt, chan chứa trong « Bình-nguyên đại-cao » của Hưng-đạo đại-vương. Mà, ngay lúc này, nếu những ai đã tiêm-nhiễm xã-hội chủ-nghĩa, thì tất vẫn nhớ luôn trong trí, bao nhiêu tác-phẩm đáng quý của Marxime Gorky, của Jean Jaurès, của Henri-Barbusse.

Như vậy có thể tin : Văn-chương là kết-tinh, là tiếng nói tha-thiết của cả một tâm-hồn, sống trong không-hoảng. Văn-chương là hình ảnh, không nữa, cũng là một thai-bào của cả một dân-tộc, dọ dầy trong sóng gió. Văn-chương cũng lại là « đĩa hát » đã vọng xa hàng ngàn, hàng muôn

cây số, những tiếng nói thiết thực đây ý nghĩa tranh đấu của chiến-sĩ bình dân.

Chẳng riêng gì duy-vật, văn-chương mới có địa-vị, có nền tảng mà dầu có ở duy-tâm, văn-chương vẫn cảm-hóa người, văn hướng-đạo người, nếu thực có liệt-diêm, có khuyết-diêm, chỉ đáng ngại ở lương tâm kẻ viết, ở đầu óc người đọc, đã quả tôi mọi cho văn-chương.

Văn-chương, khi nào cũng đưa người ta bước tới một thế-giới hoa-lẻ, đầy những màu sắc đáng quý mà có lẽ chỉ những ai, có đứng trên văn-chương, mới dễ biết mà thưởng-thức.

Những tác-phẩm, đã nói rõ được tiếng nói của cõi lòng, đã vẽ trướng được những dợn sóng rung động của Trí, Tình, Ý, đã kể rõ được ít nhiều toa thuốc, đủ sức chữa sửa được căn bệnh tinh-thần, dầu có « duy-tâm » nhưng, kiểu duy-tâm ấy, vẫn nên có, mà không hẳn là « không-tưởng » bi-quan...

Những tác-phẩm đã hoàn toàn vì « nhân-sinh » vì đại chúng, đã ghi chép rõ được những cảnh ngộ đau thương, khốn khổ của lao-động bình-dân, mà tuyệt nhiên không có lấy một phương pháp chiến-dấu, một chương-trình hành động ở trong, dầu có « duy-vật » có vị nhân-sinh hay vị gì... đi nữa, cũng chữa vị tất, đã gọi được cái hay của văn-chương, đã đạt được tinh thần hình thức của bình-dân văn-học.

Như thế, đối với văn-hóa, văn-chương chỉ có ảnh-hưởng có giá-trị, trong những tác-phẩm, ngạo ngạt những mùi « thực-tế » không riêng ở « tâm » hay ở « vật » ở một cá-nhơn, hay ở một đoàn-thể; ở một quốc-gia hay ở cả một xã-hội.

Đặc-diêm của văn-chương, vẫn chứa chất trong mặt « thực » của văn-chương. Không thể chạy theo duy-vật hay bình-dân mới có được cái hay của văn-chương; cũng không phải chỉ ca hát « suông » những tiếng nói của cõi lòng, mới là cái hay, cái tốt, cái đẹp của văn-học.

Lúc này, văn-học Việt-nam đã

Võ-sĩ Vũ-Ôn đi Lục-tỉnh Nam-kỳ



Vì có nhiều bạn ở Lục-tỉnh viết thư yêu cầu tôi vô Nam-kỳ. Đến 20 Juillet 1939 tôi sẽ tới Saigon. Các bạn ở Nam-kỳ có lòng yêu tôi muốn mời tôi tới nhà, xin viết thư ngay cho tôi hay, và lần lượt tôi sẽ tới thăm các bạn. Tôi sẽ giúp cho các bạn về tướng số, đoán ngay trước mặt mọi người, có đúng mới lấy tiền. Vàng thau lẫn lộn, các bạn sẽ không phải bị lừa dối như các thầy khác.

Mục-dịch của tôi là giúp cho các bạn về khoa lý số và gong Trà-kha, và đề học

thêm ít nhiều của các bạn nghệ-thuật eo niên hơn tôi.
Giá tiền coi bói liền ngay : 2p.00
Lấy từ ví ngay lúc ấy : 5p.00
Bùa chữa tai : 3p.00
Bùa thương, yêu : 5p.00
Trong lúc tôi đi vắng các bạn cứ viết thư về địa chỉ dưới đây sẽ chuyển thư tới ngay cho tôi dầu ở tỉnh nào.

M. VŨ-ÔN
120 bis, Rue Chanceaume - Hanoi

Số 1, đường Carabelli, góc Catinat - Saigon - Tél : 21.312

DOCTEUR

BẶNG-VĂN-CHÍN

de la Faculté de Médecine de Paris

Trị các chứng bệnh phong tinh và bệnh ngoài da,

Chuyên môn bệnh đàn bà

Diplômes de Vénérologie, de dermatologie, de gynécologie...

Mai : 8 giờ tới 12 giờ - Chiều : 3 giờ tới 7 giờ.

bước tới cái thế-hệ « bình-dân-hóa ». Những tác-phẩm được đại chúng hoan nghinh, nếu tôi xét không lầm, phần nhiều vẫn thiếu riêng của duy-vật hay duy-tâm, động. Nó sẽ được bỏ khuyết, bằng của riêng của nhân-sinh hay nghệ thuật.

quả ấy, sẽ nâng cao văn-học Việt-nam, bước tới một thế hệ, còn đặc biệt hơn nhiều.

VŨ-TRANG

HỘI-CHỢ BÀI LAO
SAIGON 1938

Hors concours

HỘI-CHỢ
NAM-VIAN

Médaille d'or

HỘI-CHỢ
GIADINH

Mention
honorable

ĐI VÒNG
NAM-KỲ 21
TỈNH HOAN
NGHĨN H

Bông ngọc thạch

vỏ vàng tây, nhận 2 hột ngọc thạch trong xanh, mặt vân, mặt bằng nhiều cỡ lớn nhỏ chột tròn, chột trái bầu giá từ : 18p. — 22p. — 26p. 30p. — 35p. — 45 — 70p. — 85p.

Vòng ngọc thạch

chuỗi pendentifs ngọc thạch mới chế.

Quận-Chúa

21, rue Amiral Courbet
Saigon

Bông tai khóa dận

vỏ vàng tây nhiều kiểu lạ : kiểu trái tim, kiểu chữ S., kiểu lục giác, kiểu cành lá nhận hột xoàn mới thứ thiết tốt bảo kiết theo giấy quan E. Sicot giá từ : 12p. — 14p. — 16p. — 18p. — 20p. — 25p. Gởi lãnh hóa giao ngân.

Quận-Chúa

21, rue Amiral Courbet
Saigon



21, AMIRAL COURBET

Mời chề roi gay chuyên tua
đá đen nước kiểu 1939

TRÊN BIÊN-THỦY PHÍA TÂY

Điều-tra của XUÂN-TIỂU

(TIẾP THEO SỐ BÁO 95)

Nhưng cũng chính nhà sử-học Gusstav Lebon ấy nói : « Dân-tộc nào cũng có thể thoát-ly khỏi vòng dã-man hay số mạng điều-tàn nếu có thể gây ra một lực lượng tinh-thần : một mục - đích hay một tư-tưởng nhất định, miễn là đồng lòng đồng sức thì mục-dịch, tư-tưởng gì cũng có sức lôi kéo như nhau ».

Thit-Pan cười lát.

- Nhưng muốn làm nấy nở ra cái lực-lượng tinh - thần ấy cũng phải có đủ điều - kiện. Dân tộc chúng tôi đã quá suy nhược rồi không đủ điều kiện nữa. Mà nếu cố gắng để đủ điều-kiện mà làm nấy nở cái lực-lượng tinh-thần ấy thì thời gian có chờ đợi cho mình, và những nhu cầu - kinh - tế của những dân-tộc lân cận có đợi cho kết liễu hay không ?



Cuộc đảo-chánh do đại-tá Phya Bahol gây ra. Và đã lập một chánh-phủ quân-nhơn hiện thời ?

Bên kia sông Cửu-Long chỗ sông rộng nhưt xa không đầy hai cây số, là một dân-tộc cùng chung một máu mủ với dân-tộc Lèo nhưng hùng cường hơn và tự do — : dân-tộc Xiêm.

Nước Xiêm sở dĩ được tự - do, nhờ địa-thể hơn là sự khôn khéo của nhà cầm quyền. Nước Xiêm ở giữa hai thuộc - địa lớn của hai nước Pháp-Anh mãi đến bất đầu thế-kỷ thứ hai mươi này mới hết đối địch và tranh đấu : Hai cường-quốc Âu-Tây ấy sở dĩ dễ cho nước Xiêm được tự-do là vì muốn dùng nước ấy làm một cái hàng rào phân ngăn hai lợi quyền cho khỏi xung-đột.

Hơn nữa nước Xiêm sở dĩ được tự do là vì Pháp và Anh không nước nào muốn nước kia được làm chủ nhân ăn miếng mồi ngon ấy. Nước Xiêm là một cánh đồng phì nhiêu, sản xuất lúa về bậc thứ hai trong thế-giới, lại kéo dài một phần bán đảo Malacca và nhờ địa thế ấy chặn con đường từ Ấn-độ Dương qua Thái-bình-dương cũng như bên kia trời cái chuỗi nước Ý chặn ngang Địa-trung-hải, có một giá trị quân-sự rất lớn.

Sự khôn khéo của các nhà cầm quyền nước Xiêm đã biết lợi dụng sự tranh-đấu quyền-lợi ấy mà giữ cho nước được tự-do và khuếch trương và giáo hóa nhờ tư-bản và cổ-văn Anh-Pháp.

Năm 1932, nước Pháp được nhiều cảm-tình hơn nước Anh và Anh Pháp được nhiều cảm tình hơn các cường - quốc khác hoặc ở Âu - châu như Đức, Ý, hoặc ở Á-Đông như Nhật-bôn.

Tiền - quân nước Xiêm là một cựu sinh viên trường võ-bị Saint-Cyr nước Pháp và thừa kế thiếu thời đã từng ở nước Pháp rất lâu vì thế nên đối với nước Pháp rất có nhiều thiện cảm. Sau cuộc du-lich Đông-pháp năm 1932 người ta đã tưởng rằng trong sự tranh - đấu lợi quyền các cường-quốc trên giải đất Xiêm-La, nước Pháp đã thắng lợi : vua Prajodispok trở về nước đã phong Hoàng-thân Nakkak, một cựu-sinh-viên trường binh-bị nước Pháp làm Tổng - tư - lệnh quân bị nhà láng tránh hai đại - tướng cao cấp hơn nhưng có ý khuynh Anh hay Đức: Phya Batrol và Phya Song.

Nhưng cứ chỉ ấy có hơi chậm, không có lợi gì đặc biệt cho nước Pháp vì vài tháng sau nổi lên cuộc đảo chính 24 Juin 1932, do ba đại-tá khuynh Đức cầm đầu. Rồi có lửa, dù nhiều hay ít.

«NGÀY MAI» N° 96 — 4 AOÛT 1939 — TRANG 9

lich-sử. Vì thế nên không ai có thể tiên-đoán lịch-sử được một cách chắc chắn, không sai lầm. Lịch-sử không phải là một khoa học nhưt định thì nhơn-chúng học và chính-trị học là hai khoa-học trọng-quan rất mật thiết với lịch-sử lại có một vài định luật. Hai định-luật quan trọng nhất của khoa-học ấy là :

Ngon sông đặt của dân - tộc ấy phải tràn vào những chỗ khác. Trên bán đảo Đông-dương nấy chỉ còn có xứ Lèo là chỗ có thể dung thân, nuôi sống cho dân-tộc ấy. Sự « tây tiến » là một điều dĩ - nhiên, một sự bắt buộc.

Dân-tộc Lèo chỉ gồm có 600.000 người, một nhóm nhỏ. « Bụi » dân-tộc ấy vì mấy trăm năm nô - lệ đã mất cả trí phán-đầu và năng - lực làm việc, cần phải có một huyết-khí mới thêm vào mạch máu và những người giúp việc nữa mới có thể đủ sức khai phá của cải thiên nhiên mà trời đã phân - phát cho họ. Huyết-khí ấy và người giúp việc ấy không có thể là huyết - khí và người Cao-mên được. Phải là huyết khí và người Annam.

Nếu không phải huyết - khí và người Xiêm.

Về vấn-đề Ai-lao, nước Pháp chỉ có thể giải quyết theo hai phương diện ấy, Annam hay Xiêm.

« Xiêm-hóa » Ai - Lao, ngoài lẽ cùng chung máu mủ lại còn có nhiều phương-pháp giúp vào nữa. Nước Xiêm hiện đương hoàn-thành con đường xe lửa nối kinh-dô Vọng các với thành phố Thakhet ở trên sông Cửu-Long. Và người Lào hiện thời tiêu-thụ rất nhiều hàng hóa Xiêm, như muối mỏ, thuốc lá, tơ lụa v.v. v. .

Đứng trước sự Xiêm hóa Ai-Lao ấy, chánh-phủ Pháp chỉ có thể dùng người Annam mà trì kéo lại.

Nhưng chánh-phủ có hiền cho như thế không ? Sự bận chỗ đi - dân Annam qua Ai-Lao, sự bắt buộc phải có giấy căn cước, không kể những sự bó buộc khắt khe và vô lý khác tổ rằng hình như chánh-phủ chưa hiểu.

Một điều đáng phàn nàn và đáng sợ. Cho cả người Lào người Annam và chánh-phủ Pháp. X. T.

QUẢ THẬT LỜI ĐOÁN KHÔNG SAI

Ông PHAN KHÁ xem chỉ tay có tiếng hiện giờ ở số 32 đường Hamelin Saigon. Cách nay 6 tháng ông có đoán việc gia-đình của tôi sẽ thay đổi một cách bất ngờ.

Nay quả thật vợ tôi là Mme Trần-thị-Nhơn vì một lẽ riêng không còn ăn ở với tôi nữa.

TRẦN-VĂN-ĐÌNH
Saigon

Dĩa mới

BÉKA 1940



J. KELLER

72 rue Mac Mahon-Saigon

● **Bình Lâu, Tim la**

RẤT DỄ CHỮA, ĐÓ NGAY, KHỎI HẸN

Thuốc hay dị kỳ! Kinh niên cũng 3, 4 ngày hết mủ, 7 ngày sạch giải gả khỏi mủ mủ, ăn độc không phát lại, đàn ông nhứt định chỉ dùng có 7 phong giá 3p.80 uống 7 ngày, đàn bà 9 phong 5p.00. (Vì giá thuốc mỗi ngày một cao nên kể từ 15-7-39 nhứt định lên giá như sau này : thứ 3p.80 lên 4p.50, thứ 5p.00 lên 5p.80). Bình nặng, nhẹ, mủ trắng, xanh hay vàng chỉ khác « thang » khi mua thuốc nhớ kể rõ. Thuốc thơm, dễ uống, êm dẽm, không bắt đi đại, không hại sinh dục, không phải kiêng thịt gà. Muốn độ tài cùng thuốc khác và có người phân minh chứng thật để tỏ là thuốc gia-truyền AN-HOA hay nhứt. Ai dùng đến là khỏi. Sau khi hết hản mủ rồi, sáng dậy miệng đại vớt chặt ngày dính ướt, ngứa nhói trong ống tiêu, đại vào cốc thủy tinh có nhiều vụn trắng vụn nhỏ, hay dài loãn xoắn, ăn độc phát lại ngay, hay thấy đại uống, rất, nước đại vàng phải dùng thuốc « Bạch chỉ hoàn » 1p.20 một chai sẽ thấy đại ra nhiều vụn rồi hết hản, nước giải trong, đại mát, tha hồ ăn độc không phát lại.

Thuốc Giang-mai (tim-la) AN-HOA « thuốc nước » không có thủy ngân, dễ uống, không buốt răng, không hại sanh dục, thay được thuốc tiêm, chữa được dứt nọc, uống 1 ngày bệnh lui nhiều. Muốn các bác-sĩ người Nam dùng thử để chữa cho bệnh nhân, dễ chứng kiến cho sự linh nghiệm xác đáng, dễ để công bố cho hết thầy quốc-dân biết mà dùng, để làm rạng rỡ cho thuốc Nam ta. Giá bán 0p.90 một chai, uống 6 chai khỏi dứt.

ĐÀN BÀ SẴN HẬU

Các bà sau khi lâm bồn, hay bị sảy thai, người yếu ớt chẳng may ăn phải thức ăn độc dễ sanh bệnh sản hậu. Khi mắc bệnh thường ho khan, vàng đầu, đau bụng vật, ăn kém, thân hình gầy còm, da xanh bủng, lâu không gặp thuốc người gầy mòn mủi, (thường gọi sản hậu mòn) rồi chết. Dùng thuốc « Sản hậu » AN-HOA luôn trong 10 ngày hay nửa tháng bệnh khỏi hẳn, người sẽ trở nên béo tốt. Mỗi hộp 1p.50 uống 4 ngày.

CAI Á-PHIỆN

Nghiện nặng, hảm kẹo, hay nước nóng cũng nhứt định 5 ngày bỏ hẳn được, khỏi rồi không sanh bách chứng, nghĩ thấy mùi á-phiện là buồn nôn mửa. Thuốc uống không vật, 1 chai giá 1p.50.

Vì có nhiều nên bán bớt. — Nhon khi phái người đi chữa ghiền á-phiện ở các nơi xa, tiện thân mua được 5 hộ xương hổ, báo 2 bộ, sơn dương 4 bộ, gấu 4 bộ và nhiều xương khỉ, nhà thuốc nấu được một nồi cao rất tốt nay muốn bán bớt và giá nhứt định 6p. một lạng. Ai muốn trừ để dành hay cần dùng nên mua ngay chẳng hết. Nếu chẳng may thơ về tới hiệu, cao hết xin miễn trả lời.

NHÀ THUỐC
AN-HOA
34, Richaud - Hanoi

Trước ở 53 Nam-Ngu nay dọn lại ngôi nhà 3 tầng
số 34 phố Richaud (cạnh nhà thương Phủ-đoàn)
Thuốc gửi lãnh hóa giao ngân.

HÃY DỪNG THỬ

SAVON



Savonnerie de l'Indochine

129 à 131 bis
quai des Jonques Cholon
Tél. 30.252

Muốn làm bằng hiệu
bằng ống điện NEON

hãy tới

**AMAZING
SERVICE**

158/16 rue Lefebvre Saigon
Téléphone : 21.447

Giá thật rẻ
Làm kỹ lưỡng
Bảo kiết lâu
Kiểu thật khéo

Directeur CHU C. Y.

Mỹ-quốc điện quang sanh-viên

ĐỜI VĂN MINH VẬT CHẤT

PHẢI VUI VỀ TRẺ TRUNG



Đời văn-minh vật-chất, vui về trẻ trung là một điều kiện tối cần. Nhứt là người lao tâm, lao lực, phải bồi bổ sức khỏe luôn luôn. Muốn được như vậy cần phải trường phục bằng một thứ thuốc bổ chắc chắn như thuốc CAO-THIÊN-MÔN của nhà thuốc ÔNG TIỀN. Thuốc CAO-THIÊN-MÔN nhờ sự chế tạo hoàn hảo, nhờ giá trị đặc biệt của nó và sự trông nom cẩn thận trong việc bào chế, là một thứ thuốc bổ kiến hiệu hơn hết. Chẽ ra bằng một vị thuốc hết sức bổ kêu là THIÊN-MÔN sanh nơi xứ minh thường ở các bờ biển núi non, rất khó kiếm vì nó mọc có mùa. CAO-THIÊN có tài chú trị quả quyết : lao tòn (ho lâu năm), tinh khí khô khan, nhức mỏi, đau lưng, tức ngực, ăn uống không tiêu, ít ngủ, cùng đàn bà đau máu, huyết hư, kinh kỳ trời sụt rất công hiệu. Đàn ông, đàn bà, già cả nhỏ lớn đều dùng dặng.

CAO THIÊN MÔN

Mỗi ve 1p.50 (Uống dặng 5, 10 ngày)

Có bán khắp các chi-cuộc và đại-lý nhà thuốc **ÔNG TIỀN**
Saigon : 228, d'Espagne, Cholon : 59, Bd. Tổng-đốc-Phương,
Dakao : 187, rue Albert 1er, Pnompenh : 57, rue Ang-duong

CÁC BẠN NHỚ ĐÓN ĐỌC TỰ GIỜ :

PHONG BA

của cô **BỘI-NGỌC**

Một thiên tiểu-thuyết rất hay của một bạn gái có tài
và trong **TỦ SÁCH PHỤ-NỮ** đã có bán :

1. SỐNG LÒNG 2. NGÁ BA ĐƯỜNG

Hiệu sách **BẢO TOÀN** Namdinh xuất bản

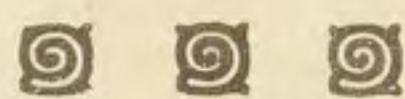
Thơ từ và ngân-phiếu xin gửi cho :

cô nguyên **HƯƠNG TUYẾT** n° 53 rue Carreau Namdinh

PHÂN

AGROPHOS

là một thứ phân hóa-học của hàng Phosphates de Constantine ở bên xứ Algérie



Phân hiệu TAM-TÀI

này gồm có 26 % chất Dương-Long-Hoàn (Acide phosphorique) thành ra có 50 % chất vôi, rải cho

các thứ cây thì mau bắt phân lắm



ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN :

DENIS-FRÈRES D'INDOCHINE

◆ **Hãng làm gạch bông của người Annam** ◆

Chuyên môn làm các thứ gạch bông (carreaux en ciment) và granito thiết tốt lại giá rất rẻ,

Cũng có lãnh làm má và mặt bằng đá cẩm thạch nhơn tạo (marbre artificiel) và bằng Granites.

Chúng tôi đã được ban thưởng Médaille vàng, Long Bội tinh của Đế Đại-Nam Hoàng-Dã Các hội-chợ Huế, Hanoi và Hải-phong. Quý ngời ở xa muốn mua hoặc xin catalogue thì gửi thơ thường thư với chúng tôi rất cảm ơn.

COMPTOIR DES INDUSTRIES REUNIES
« **CARREAU IMPERIAL** »
BẢO-TRẮC et NGUYỄN-VĂN-HUỆT
68, Quai de Belgique - SAIGON - Téléphone : 21.098

LÀU nay tập đoàn Phát-xít gây nên cái悲剧 B-linh, Đong-kinh, La-mã để phá rồi Á - châu và Âu - châu. Trước sự hăch-dịch, bạo ngược của Nhựt - Tây, và Hit-Mit - Âu-châu, đã làm cho người ta ăn ngủ không yên. Tập đoàn tàn ác này muốn tấn công, đã áp cái trục khác: Londơ Paris - Moscou để đối chọi lại. Nhưng lần này vì sự giằng co mãi mà Nga không chịu vào phe với Anh-Pháp. Hitler, thấy sự nguy ngập trước mắt muốn phá đổ kế-

N. 97 — 11 AOUT 1939

hoạch Anh-Pháp-Nga nên vội vận động thương-thuyết với chính-phủ Moscou cho bằng đàm luận có sự an toàn lãnh thổ của Nga, để cho chính-phủ Xô-viết chịu bừa trung-lập trong lúc chiến-tranh. Kế-hoạch này mà Hitler sẽ được thực hiện, thì có lẽ Đát-sét sẽ tiến binh đánh Ba-lan để hồng nuốt trời miêng mồi Dantzig. Nhưng một điều đáng quan ngại nhất là Đức tấn công Nga, sẽ thương tổn đến Nhựt rất nhiều, là vì Nhựt xưa rày vẫn không ưa gì chủ Staline đó ấy.

— TRANG 12

Cứ theo báo Tân, thì hai năm nay Tàu kháng chiến Nhật, thường nhờ có thần tiên phật thánh linh linh trợ giúp nên phen.

Sau những chuyện Quan công hiển thánh, Gia-cát bầy mưu, giờ tới câu chuyện *Trương-phát-Khue* và mấy chục đại tướng Tàu ở Hoan-nam, nhờ ông Lục-tổ-tiên sư đã cứu cho khỏi chết.

Nguyễn hồi tháng trước đã ở Tống-tư-lĩnh chiến khu thứ tư ở Quảng-long là đại tướng *Trương-phát-Khue* (mới bị danh tướng của đạo quân thứ 19 bị đánh trước) về hết mấy các tướng lãnh cao-cấp trong tỉnh này tới Thiệu-quan khác để nhóm một cuộc hội-ngập quân sự bắt thường hầu bàn định việc tổng phản-công để lấy lại Quảng-châu và các thành-thị khác.

Ban đầu *Trương Tống-tư-lĩnh* và các tướng đã đồng ý lựa chọn một địa bàn dài lớn lao rộng rãi để làm chỗ hội-ngập và theo lệ tự nhiên họ vẫn giữ bí mật, không cho quân-sĩ cùng người ngoài nào biết trước.

Nhưng không hiểu tại sao trong lòng *Trương* nghe như chấp chờn nghĩ ngại hoài. Vì *Trương* suy nghĩ

Thiệu-quan là một quan-hải trọng yếu, một thành phố lớn lao ở phía bắc Quảng-dông, mấy hay Nhật hay tới công phá luôn, nên phen này hoặc vì tình cơ, hoặc có tên hán-gian nào biết chuyện, thông báo cho quân Nhật hay, chúng phải mau bay tới thả bom ngay chỗ hội-ngập, thì nguy hiểm chừng nào!

Không thể giấu diếm lo sợ ấy, *Trương* bèn tới ý nghĩ ngại với các tướng-lãnh cao-cấp, nhưng kể bần vầy, người nào khác, rái rồi phân vân, không quyết định được.

Sau cùng, nhân một tiếng chùa Nam-Hoa là một cảnh chùa linh hiển nhất ở Thiệu-quan, *Trương* liền nghĩ tới việc cầu khấn Thần Phật để hỏi sự kết hung-mệnh thử ra sao. Nếu được Thần Phật dạy bảo cho, chắc sẽ được bình an vô sự.

Rồi đó, *Trương* trong quân cùng vài tướng lãnh thân-binh tới chùa Hoan-nam cùng vài cầu khấn *Lục-tổ-tiên-sư* với một tâm lòng thành kính. Theo lệ khấn vái rồi *Trương* cũng xin một lá xăm.

Coi qua trang 16

NGUYỄN MÃI L. N. 97 — 11. ABOUT 1939. TRANG 13. X. X.

✚ Đường Đường PELLERIN ✚
Số 93 đường Pellerin
Téléphone : 20.912

Bảo sanh

DOCTEUR TRẦN-VĂN-ĐỒ

Có nhiều phòng rộng rãi, nuôi bệnh và người dễ, nằm riêng mỗi người một phòng (dễ tính giá riêng). Có nhà mồ, và dễ khó. Chứa bệnh : phổi, lao, tim gan ruột, trĩ, bang, tử cung, bạch đới, bạch lao... vân vân...

RỐI KIẾN (Tray X)

Chụp hình, vẽ hình : Phổi, tim, bao tử.
Trị bệnh bằng điện khí : Diathermie, Ultra-Violet.

Tiếng dân kêu

Mục này chuyên đăng những tiếng kêu ca, những sự bất bình, những dân nguyện có ý nghĩa công ích, xin các nhà cầm quyền hãy lưu ý, không được coi là sự thường — M —

Khai hóa sao mà có làng chưa có 1 cái trường học?

Bức thư kính gửi cùng quan Chủ-lĩnh Long-xuyên và quan Chủ-quận Thốt-nốt

DẪN được mở mang tiến hóa là nhờ học thức được ban bố rộng rãi. Nội tỉnh Long-xuyên làng nào cũng có cất hoặc nhỏ hoặc lớn một cái trường học riêng hẳn hoi để cho con nít trong làng đến học. Trừ ra cái làng Tân-thành-Trung không có trường thuở giờ chỉ dạy tạm nơi công-sở của làng. Sự dạy dỗ học hành hết sức bất tiện.

Nhà công sở là nơi hương chức nhóm hằng ngày dặng lo thái tác sắc thuế của nhà Nước và bản tính công việc làng. Nhiều khi nhơn dân trong làng có xảy ra chuyện gì thì cũng phải dẫn đến nhà công sở cho Hương-quân xử đoán. Hễ có việc gì chút ít thì nhơn dân nỡ nức đến xem đông quá. Phần tại nhà công có vợ chồng thường xuyên ở với 6 đứa con thêm sự lộn xộn ra nữa.

Trường học cần nơi vắng vẻ, thanh tịnh cho trẻ con chăm chỉ học hành, trẻ con đương độ nhỏ tuổi, trí hóa hẹp hòi. Mỗi khi thấy

người lạ mặt đến nhà công thì hay dòm ngó, hết lo đến sự học, làm sao học mau tấn tới cho được.

Một lần, tôi thấy trước mắt Quan Đốc-học đến xét trường, mà đứa con chú thường-xuyên cứ việc đưa vòng ru em ca hát véo von, làm cho thầy giáo bị Quan Đốc-học quở. Tôi xem lại thì thấy giáo không khác nào ở dậu với thường xuyên, có quyền gì nói cho được.

Bởi vậy chúng tôi là dân trong làng kính xin nhĩ vị Thượng-Quan mở lượng khoan hồng xuất ra một số bạc công nho cất một trường học riêng cho dễ bề dạy dỗ trẻ em, và tiện việc cho thầy giáo làm phận sự giáo-huấn.

Thuở giờ thầy giáo nào được bổ về làng chúng tôi, đều không được vui lòng bưng chỉ làm việc phận sự. Trường học không có, nhà cửa cũng không, chỉ ăn cơm tháng ở dậu mần mẩn, mất cả thể thống ông thầy là một bực người thói tục luận-lý hết lòng kính trọng.

Cất trường học riêng, ấy là sự trông mong tha thiết của dân làng chúng tôi, xin hai quan lớn gấp cho thực hành, khỏi phụ lòng dân. Vì công nho làng đang góp có đó, nếu việc cất trường học mà chần chờ không làm, thì chúng tôi không còn biết có việc khai - hóa ích lợi nào hơn nữa bây giờ.

Dân làng không có trường học

« Y KIẾN CHÚNG TÔI. — Nam - kị ta, mỗi làng có công nho « riêng đóng góp hằng năm và « gói nhà nước cất giữ để khi « có việc công - ích cho hương - « thôn thì lấy đó mà làm. Song « nhiều khi dân xin mất nhiều « ngày giờ, hay có khi nhà nước « không cho là khác. Thiết tưởng « việc xin cất trường học nơi đây « nhà chuyên trách Long-xuyên « chuẩn y lập tức là phải. Muốn « khai hóa dân, còn có việc gì cần « dùng khẩn cấp hơn việc này ? « Không vậy thì khai hóa có « nghĩa gì nữa ? B. B.

Chớ nên làm cái chánh sách cướp cơm của lũ chim

Kính đưng quan Thống-đốc Nam - kị, quan Chủ - lĩnh Châu - đốc quan chánh sở hạ đồ Kinh lý Khám-dạc

CHÚNG tôi nội bọn là : 40 người ký tên dưới đây xin tam vị thượng quan ra ơn mình xét vụ này cho chúng tôi nhờ.

Nguyên chúng tôi là dân nghèo sanh trưởng tại làng Thạnh-mỹ - Tây, hồi năm 1929-1930 và 1931 vàng theo quan lớn có trát cho dân khẩn đất và chiếm cứ đất làm ruộng, nên chúng tôi có vào đơn tại Tòa-bố Châu-dốc xin khẩn mỗi người một bộ 10 mẫu trong tờ thứ 3 lô số 61 số 38 và số 39, tọa lạc ở làng Thạnh - mỹ - Tây. Có người đóng thuế rồi, có người thì chưa đóng thuế. Trong mấy năm nay anh em chúng tôi yên ổn làm ăn. Năm thì bị nước ngập lúa, năm

thì có lúa chút ít, nhưng vậy mà mấy năm cực khổ, giờ đã thành năm sáu năm trời, chúng tôi rần rần, nếu nhà nước phát mãi thì chịu khó nhọc, hầu mong ngày sau nhà nước nghĩ đến công lao cực khổ của chúng tôi mà cho dứt chúng tôi những đất ấy làm tự-chủ mỗi dứa 10 mẫu ruộng dặng làm ăn nuôi vợ con và đóng thuế cho nhà nước.

Kể qua năm 1938 nhà nước cho xáng vô mức kinh Bassac, Tri-tôn, rồi lại bị trùng vô trong vùng đất của anh em tôi khai phá mấy năm nay đã thành điền rồi. Chúng tôi có nghe chắc rằng nhà nước sẽ lấy đất của chúng tôi dặng phát mãi bán cho kẻ khác. Nghe tin này chúng tôi rất sợ sệt, vì quê mùa dốt nát, không biết thiệt hơn lẽ nào. Bởi vậy chúng tôi kính đưng đơn này cầu xin 3 vị thượng quan nghĩ xét công lao và lấy sự công bình cho anh em chúng tôi, những đất ấy làm tự-chủ hay là cho chúng tôi thuận mãi mỗi dứa một lô. Nhà nước chớ nên lấy đất ấy phát mãi cho ai mà tội nghiệp chúng tôi. Vì chúng tôi làm công phu khai phá

thì có lúa chút ít, nhưng vậy mà mấy năm cực khổ, giờ đã thành năm sáu năm trời, chúng tôi rần rần, nếu nhà nước phát mãi thì chịu khó nhọc, hầu mong ngày sau nhà nước nghĩ đến công lao cực khổ của chúng tôi mà cho dứt chúng tôi những đất ấy làm tự-chủ mỗi dứa 10 mẫu ruộng dặng làm ăn nuôi vợ con và đóng thuế cho nhà nước.

40 tên ký của những người đang lo mất ruộng đất của mình đã có công khai phá

2 2

Y KIẾN CHÚNG TÔI. — 40 « gia đình này đã mất bao nhiêu « mồ hôi miêng đất khai khẩn « một sở ruộng mà nay họ xin « làm chủ vĩnh-viễn, thật là một « việc chánh - đáng, chắc hẳn « nhà nước xét ra thực sự thì « không thể từ chối được. Vì « giúp đỡ cho những nông - dân « nghèo được trở nên tiêu diên- « chủ, chẳng phải là cái chánh- « sách vệ - nông mà nhà nước « vẫn tuyên bố mãi đó ư ? Chúng « tôi mong nhà cầm quyền nhớ « đến những tấn kịch đồ máu ở « Ngọc-nạn, ở Thạnh - phú v.v., « mà tránh dùm cho dân B. B.

Không!
Tôi Không
Thế ăn được!!



Đến bữa ăn mà

ngài không ăn được, nghĩa là trong mình ngài không được giỏi, hoặc tại ngài làm việc quá sức.

Đã làm việc quá sức mà ăn không được ngon dễ lấy lại sức, thì lần lần ngài sẽ tiêu tụy gầy mòn, trên đường đời không thể cạnh tranh phần dậu gì nữa.

Ngài hãy uống CỨU-LONG-HOÀN, một thứ thuốc đứng trên tất cả thuốc bổ ở Viễn-dông. CỨU-LONG-HOÀN vào trong thân thể ngài chừng 15 phút đã làm cho ngài khoẻ khoắn vui vẻ. Huyết mạch vận động mau, bao nhiêu cái lao, cái mệt, cái xấu trong máu và bao nhiêu cái lẩn thẩn ngo ngẩn trong mình ngài đều bị đuổi sạch ra ngoài.

Rồi ngài thấy liền ngài muốn ăn, muốn ngủ. Sức lực nhờ đó mà được tăng gia.

Cái hay của CỨU-LONG-HOÀN là ở chỗ đó, ngài chớ nên trì hoãn hãy dùng thử một hoàn xem.

Cứu-Long-Hoàn

của nhà thuốc

VỎ ĐÌNH DÂN

323, rue des Marins -- Cholon
118, rue d'Espagne -- Saigon

4, rue Ohier -- P. Penh
8, rue des Cantonnaires -- Hanoi

CẬP KIẾN DIỆN

CỦA DONG-CHI

— Hồi ấy, Tuyết mới lấy chồng, nàng rất đẹp, không đẹp làm sao người ta lại đặt cho nàng là hoa khôi? Nàng đã đẹp lại con nhà nề nếp trầm anh, lúc còn con gái cũng như lúc có chồng bao giờ Tuyết cũng tỏ ra mình là một người đàn bà hiền đức. Một người gái đẹp mà có hiền đức, có lễ, là một sự mai mỉa, gần như quá giả dối. Quả thật như thế, cái hiền đức của Tuyết đã mua với một giá rất mắc, nhưng lại bán một giá rất rẻ, để cho người ta phải hoài nghi, không hiểu một cô gái đẹp đã đủ lắm đức khoát vào mới giữ được chân giá trị của nó? Bởi Tuyết đã không thành thật với mình, đã tự dối mình và dối với mọi người, quanh mình, nên Mạnh mới nhận lấy cặp kiềng đen đeo mãi không rời.

— Dưới bóng thân vợ-nữ, Mạnh đã dễ vào tình sự một giai đoạn bất hủ. Giai đoạn ấy là tất cả cặp kiềng đen.

Tâm cố dần lòng, nhìn tôi vẫn không hết sự ngạc nhiên:

— Tôi không hiểu anh muốn nói gì?

— Tôi muốn nói cặp kiềng đen với người đàn bà?

— Nghĩa là anh lầm, anh tưởng người ta muốn liếc gái, phải mang kiềng đen hay sao?

— Đầu có thể. Nếu có thể như thế cũng được đi. Đây cặp kiềng đen là tiêu biểu cho linh hồn trinh bạch của người đàn bà.

— Một người đàn bà?

— Phải, người đàn bà ấy, cũng như trăm ngàn người đàn bà khác, mỗi khi chiếc ước đã rơi, thì một bàn đề vào, và có trăm bàn tay khác đề theo. Nghĩa là chính phúc linh-hồn một người đàn bà không khó, chỉ khó vì không giữ được lâu dài, và cũng như Mạnh để lại một kỷ-niệm quá thâm trầm: Cặp kiềng đen.

— Anh lý-thuyết vừa vừa ra với chứ!

— Chỉ có những lúc này, là cần phải lý-thuyết. Mỗi khi anh đã gặp người đàn bà ấy, hẳn anh biết đến xác thịt trước. Phải, người ta chung đụng nhau hay yêu dấu nhau, bắt ngoại là vấn đề xác thịt. Phong, tao, cò, trưởng là những chứng bệnh nan y. Nhưng xác thịt bị cái bệnh rất khó chữa, gọi là «libido» là bệnh hóa dục.

Mạnh đã gặp người đàn bà ấy, đã bị tiếng dội của «libido» chìm đắm cái kết quả là để lại cặp kiềng đen. Anh có biết người đàn bà mà Mạnh đã gặp là ai không?

— Con Lan, con Huệ, con Đào?

— Không phải, con Tuyết kia.

Tâm thấy tôi có vẻ bí-mật, nên càng chăm chú, muốn tìm cho ra câu chuyện vì sao mà có cặp kiềng đen. Tổ sự thân mật với tôi mà hỏi:

— Vì sao lại có Tuyết, có cặp kiềng đen?

— Dưới bóng thân vợ-nữ, Mạnh đã dễ vào tình sự một giai đoạn bất hủ. Giai đoạn ấy là tất cả cặp kiềng đen.

Tâm cố dần lòng, nhìn tôi vẫn không hết sự ngạc nhiên:

— Tôi không hiểu anh muốn nói gì?

— Tôi muốn nói cặp kiềng đen với người đàn bà?

— Nghĩa là anh lầm, anh tưởng người ta muốn liếc gái, phải mang kiềng đen hay sao?

— Đầu có thể. Nếu có thể như thế cũng được đi. Đây cặp kiềng đen là tiêu biểu cho linh hồn trinh bạch của người đàn bà.

— Một người đàn bà?

— Phải, người đàn bà ấy, cũng như trăm ngàn người đàn bà khác, mỗi khi chiếc ước đã rơi, thì một bàn đề vào, và có trăm bàn tay khác đề theo. Nghĩa là chính phúc linh-hồn một người đàn bà không khó, chỉ khó vì không giữ được lâu dài, và cũng như Mạnh để lại một kỷ-niệm quá thâm trầm: Cặp kiềng đen.

— Anh lý-thuyết vừa vừa ra với chứ!

— Chỉ có những lúc này, là cần phải lý-thuyết. Mỗi khi anh đã gặp người đàn bà ấy, hẳn anh biết đến xác thịt trước. Phải, người ta chung đụng nhau hay yêu dấu nhau, bắt ngoại là vấn đề xác thịt. Phong, tao, cò, trưởng là những chứng bệnh nan y. Nhưng xác thịt bị cái bệnh rất khó chữa, gọi là «libido» là bệnh hóa dục.

Mạnh đã gặp người đàn bà ấy, đã bị tiếng dội của «libido» chìm đắm cái kết quả là để lại cặp kiềng đen. Anh có biết người đàn bà mà Mạnh đã gặp là ai không?

— Con Lan, con Huệ, con Đào?

— Không phải, con Tuyết kia.

Tâm thấy tôi có vẻ bí-mật, nên càng chăm chú, muốn tìm cho ra câu chuyện vì sao mà có cặp kiềng đen. Tổ sự thân mật với tôi mà hỏi:

— Vì sao lại có Tuyết, có cặp kiềng đen?



CÙNG QUI ĐỘC - GIẢ VÀ CÁC ĐẠI-LÝ Ở CAO-MIÊN

Ông Đào - trình - Nhất bị trục xuất về Bắc. Nhưng báo «MAI» vẫn ra mỗi tuần như thường, ông Nhất sẽ viết bài gởi vào cổng - hiển chữ - vì độc-giả.

Về tiền báo độc - giả và tiền các đại - lý bán báo «MAI» ở Cao-miên nhất là Nam-vian. Chúng tôi hoàn toàn tin-nhiệm bạn Nguyễn-đức-Kính và việc tính tiền với các ngài.

Xin các đại-lý thân-yêu và độc-giả cứ giao tiền cho bạn Nguyễn-đức-Kính. M.

GLOBÉOL

CHUYÊN TRỊ HUYẾT HU
mỗi ngày uống mấy hườn
Nhà thuốc nào cũng có bán, hay ở tổng cuộc
CHATELAIN n° 2 rue Valenciennes Paris.

giờ nàng thấy cõi lòng mình hồi hộp, rung động bởi một cái gì. Gặp Mạnh, nàng quá dễ dãi tin rằng lòng ngay thẳng của mình cũng như người khác. Nhưng lời tán ma tán mành, giọng đàn giọng quyến của Mạnh đã làm cho nàng xiêu lòng, xiêu lòng đến say mê là khác. Anh có hiểu thế nào không?

— Nghĩa là Tuyết và Mạnh đã chơi «hú tim» với nhau chứ gì?

— Không, đó là chuyện khác, một chuyện đối với Mạnh rất thường, chuyện quan-hệ như là cặp kiềng đen. Câu chuyện đã xảy ra một cách nhanh chóng, và giản dị thế này.

Hôm ấy, Mạnh bày một bữa tiệc rất sang trọng, mới đủ mặt anh em thân mật. Các thứ «Sâm-banh» ngon, các thức ăn Quảng-dông, đều để đầy bàn. Lễ cổ nhiên, bữa tiệc ấy phải có Tuyết và chồng nàng. Sau bữa tiệc là tiếng máy Pick-up nổi lên, dưới ngọn đèn xanh, đèn đỏ nhịp nhàng, uyển chuyển theo điệu tango, valse... Người ta đã ngập lút trong hành lạc để làm việc cho đêm thâu... Giữa lúc ấy, lúc mà tiếng cười, tiếng vỗ tay đương hòa nhịp với tiếng gọi của xác thịt. Thì người ta đã quên mất Tuyết, là vì, người ta đương mãi ham nhây, và men rượu đã thấm khắp người, chỉ biết vui, quá vui, rồi không còn nhận thấy Tuyết đâu nữa. Chồng nàng, Phương, cũng đi tìm khắp nơi vẫn không thấy đâu. Chàng đứng tăng ngẩn, chưa hiểu Tuyết đi đâu hay đã về rồi. bỗng chàng nghe tiếng cười rử rử ở trong căn phòng bên cạnh đưa ra. Không thể để nên được sự ngờ vực, chàng đi lại cửa sổ mở hé cửa, nhìn vào: một cảnh tượng trần truồng, khá ô, làm cho chàng chóá cả mắt. Và liền đấy, không thể để nên được lửa ghen, để nên sự căm giận. Phương, nhảy xổ vào, sẵn cái chai để trên bàn, chàng cầm lấy, vùng lên loạn đánh. Mạnh bị luôn mấy chai đánh vào đầu choáng váng ngã lăn đùng ra, nằm bất tỉnh như chết. Người ta chạy vào đỡ chàng dậy, in trí là đã chết rồi. Nhưng...

— Chưa chết?

— Đã thế, mà còn phải đeo mãi cặp kiềng đen, vì chàng đã bị hỏng mất một mắt. Hơn nữa, từ đấy Mạnh quyết không dám gần người đàn bà, lại rất sợ người đàn ông, một người đã để khổ cho chàng một...

— Cặp kiềng đen? ĐÔNG-CHI

LƯƠNG NGHI BỔ THẬN

Lê-huy-Phách

Trong số 100 người đàn ông, ở thế kỷ này, thì có đến 90 người có các bệnh ở Thận. Bại-thận: đau lưng, mắt mờ, ù tai, nhức đầu, tiểu tiện vàng, tinh khí loãng... Hoặc sanh ra Mộng-tinh, Di-tinh, Hoạt-tinh, Liệt-dương... Hoặc những người vì!! thủ dâm! mà sinh ra tức ngực, hay đánh trống ngực, di-tinh, mộng-tinh... Hoặc những người sau khi khỏi bệnh phong-tinh vì uống phải nhiều thứ thuốc công phạt làm hại thận khí mà sanh ra đau lưng như bẻ, ù tai, chảy nước mắt, hoa mắt, rụng tóc, ướt qui đầu...

Có các bệnh kể trên đều dùng!! Lương nghi bổ thận!! số 20 của Lê-huy-Phách các bệnh khỏi hết — sinh khí cổ tinh, khôi bại thận, khôi di-tinh, khôi mộng-tinh, khôi hoạt-tinh, khôi bệnh liệt-dương chắc chắn như vậy, dám cam đoan.

Lương nghi bổ thận số 20 của Lê-huy-Phách là một thứ thuốc bổ thận!! hay nhất ở xứ này! Mỗi hộp giá 1p.00.

Đàn bà bắt điều kinh

Dùng thuốc Lê-huy-Phách hay nhất

ĐIỀU KINH CHỨNG NGỌC SỐ 80 GIÁ 1p.50. — Các bà có bệnh Bắt điều kinh, khi lên tháng, khi xuống tháng, huyết ra tím đen, có khi ra khi hư nữa. Trong người bần thần mỗi mệt, kém ăn, ít ngủ, hoa mắt, ù tai, đau bụng khi hành kinh... dùng thuốc Điều kinh chứng ngọc số 80 của Lê-huy-Phách, kinh nguyệt điều hòa, tốt cho sự sinh dục, mau có thai nghén.

ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT SỐ 21 GIÁ 1p.00. — Các cô kinh hành sai hẹn, tháng có, tháng không, da vàng, quầng mắt thâm, người nhọc mệt... dùng Điều kinh bổ huyết số 21 giá 1p.00' kinh hành đúng hẹn, da đỏ hồng hào, khỏe mạnh luôn luôn và làm cho người tăng thêm vẻ đẹp.

Thanh-niên Cứu khổ hoàn

Trị tận gốc các bệnh Lậu

Một thứ thuốc Lậu hoàn toàn linh nghiệm, hay hơn hết thấy các thứ thuốc Tây, Tàu, Ta đã có bán từ xưa tới nay ở xứ này. Thuốc này có đặt tinh chữa các bệnh Lậu: không cứ là kinh niên hay mới mắc, tức buổi hay ra mủ, bệnh Lậu phải lại hay phải nhiều lần, bệnh Lậu có biến những chứng gì nguy hiểm, bệnh Lậu ở đàn ông, đàn bà hay đàn bà có thai... đều dùng Thanh-Niên Cứu Khổ Hoàn số 70 giá 1p.20, dùng được nhiều ngày, dứt tuyệt nọc các bệnh Lậu. Thứ thuốc Thanh-Niên Cứu Khổ Hoàn này hiệu nghiệm phi thường. Các ngài hãy hỏi những người đã dùng rồi thì sẽ biết sự công hiệu là dường nào.

VẠN NĂNG LINH BỔ

Lê-huy-Phách

Một thứ thuốc bổ sức khỏe dùng chung cho các cụ già, bà lão, đàn ông, đàn bà, người lớn, trẻ con. Dùng thuốc này thân hình tráng kiện, phần khởi tinh thần, ăn ngon, ngủ yên, tăng thêm sức khỏe... Các cụ già, bà lão dùng thuốc này khỏi bệnh ho sẽ đem, da đỏ hồng hào, tăng thêm tuổi thọ. Đàn ông, đàn bà dùng thuốc này, bổ khí, bổ huyết, tốt cho sự sinh dục.

Những người làm việc bằng tinh thần hay sức khỏe nhiều quá; trong người mệt nhọc, chán nản... dùng thuốc này làm việc lâu mệt, thêm trí khôn, tăng trí nhớ. Trẻ con dùng thuốc này mau lớn. Mỗi hộp giá 1p.00.

Bệnh Bạch Đái

Thuốc Lê-huy-Phách hay nhất

Bệnh Khí-hư (bạch-đái) rất nguy hiểm cho phụ-nữ. Người có bệnh khí-hư thì thường thấy tiểu tiện vàng, đục, có giấy, có cặn, ra khí-hư hoặc vàng, hoặc trắng, kinh nguyệt bất điều, người ốm yếu... dùng Đoạn Căn Khí-Hư âm số 37 giá 1p.00 và Tao Nhập Khí Hư Trung số 38 giá 0p.50 của Lê-huy-Phách, khỏi hẳn bệnh Khí-hư (bạch-đái) tốt cho đường sinh dục về sau.

Lọc máu sát trùng

Tuyệt trùng Lậu, Giang-mai

Lậu, Giang-mai chưa tuyệt nọc: tiểu tiện trong đục bất thường có vẩn (Filament), ướt qui đầu, đồ qui đầu, buồn ngứa trong ống tiểu giắt thịt trong người mỗi mệt, rụng tóc, mù mắt, ù tai, đau lưng... dùng Tuyệt trùng số 12 giá 0p.60 kèm với Bồ Ngũ Tạng số 22 giá 1p.00 khỏi hết các bệnh kể trên, tuyệt nọc các bệnh phong-tinh, người thêm sức khỏe, không bao giờ trở lại.

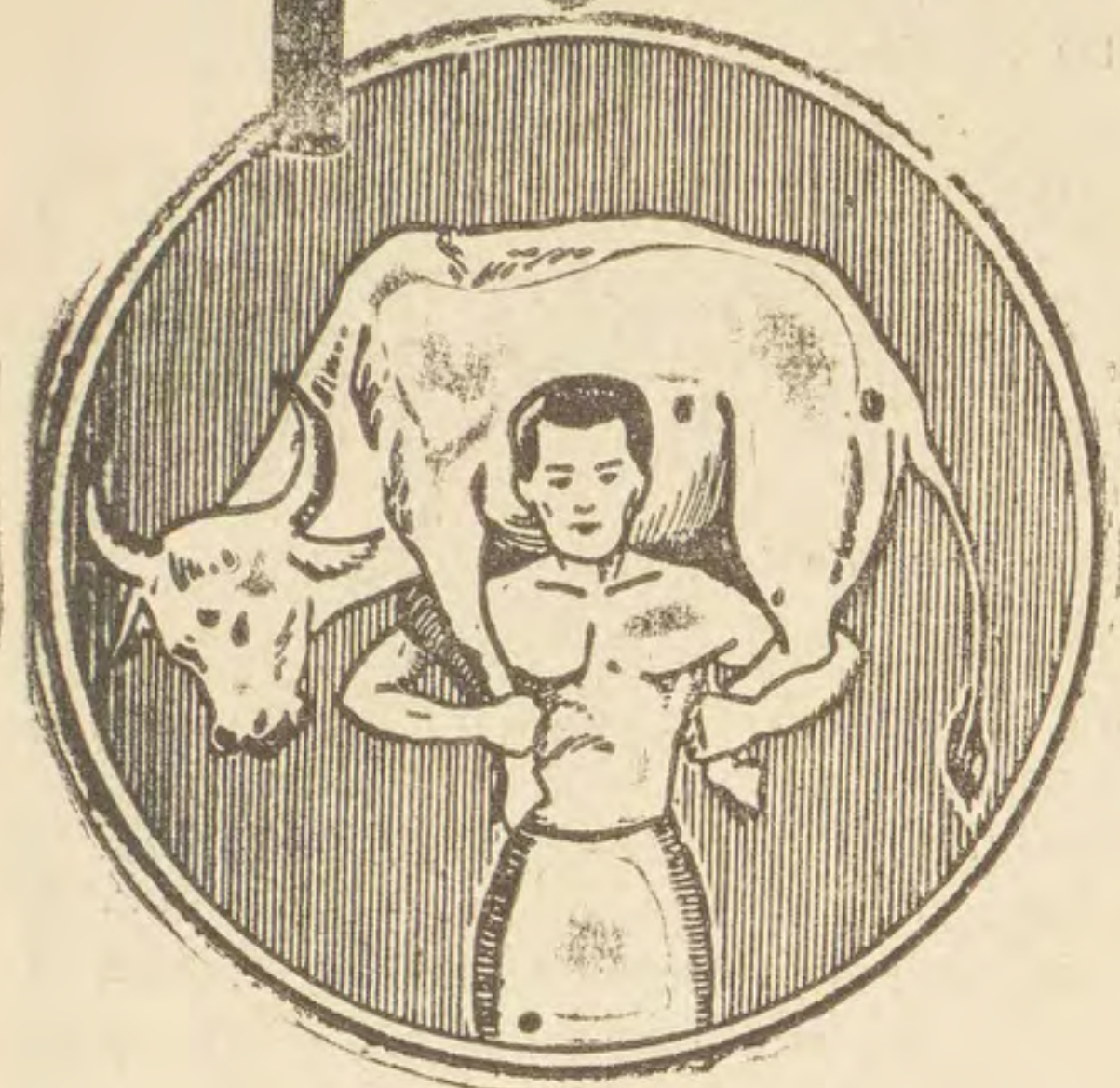
Nhà thuốc LÊ-HUY-PHÁCH

N° 19 Bd. GIALONG -:- N° 19 HANOI
Tổng phát hành ở Nam-hy **XUÂN-NGA** Tổng phát hành ở Cao-miên **HUYNH-TRÍ**
181, Bd de la Somme:-:Saigon 15, rue Ohier:-:Pnompenh
Và khắp các tỉnh Trung, Nam, Bắc, Lào, Cao-miên đều có đại-lý.
Ở Saigon bán tại Xuân-Nga Bd la Somme; Bạch-Loan và nơi

Dépôt KIM-TIẾN Saigon

191-193, rue Frères Louis -:- Saigon — Téléphone : 21.486
Dakao bán tại Đứ.-Thăng và Mỹ-Long 146-148 Bd Albert 1er, Giadinh bán nhiều nhất tại KIM-TIẾN annexe 51-53 rue de l'Eglise (gần ga xe lửa ngang chợ Bà-chiêu).

FORTONIC



**RƯỢU BÒ
MÁU BÒ
CỦA BÁC-
SĨ VÉCET
— PARIS —**

Trừ tuyệt các chứng bệnh đau máu hư huyết làm cho thân thể con người ốm o xanh, nhức mỏi đau lưng, tức ngực, ăn uống không tiêu. Đơn ba con gái thường có huyết bạc, máu huyết không đều nước da vàng mét, con mắt có quầng đen, con nít ốm o da thịt không dặng nở nang, tri hóa lù-mù học hành chậm hiểu.

Y-giới Pháp và các Đại Y-viện rất hoan-nghinh và công nhận rằng thuốc **FORTONIC** trừ tuyệt các chứng bệnh lao lực, đau máu rét, ban và bệnh lao. Hay nhứt là đàn bà có thai và sau khi sanh thai nên uống.

Tổng Đại-lý trong cõi Đông-Pháp.

**GRANDE PHARMACIE DE SAIGON
Nguyễn - van - Cao**

Docteur en Pharmacie

121 124, Bd. Bonard (ngang nhà Thương-Thị) SAIGON

Ông Trần-quang-Minh

CHUYÊN MÔN TRỊ BỆNH

+ Ho Lao và Đau Tim +

Những thư từ khắp nơi gửi đến ngợi khen thuốc ho lao và đau tim, từ quan chỉ dân rất nhiều. Nhiều cho đến nỗi, chúng tôi không thể nào đăng lên báo hết, chỉ để in ra thành sách mà thôi. Thậm chí đến người Ấn-độ, người Pháp và China cũng thường có đăng lên tờ báo « MAI » này mà ngợi khen chúng tôi nữa. Gần đây các báo như Dân-Nam, Phong-Sự và Đông-Dương cũng thành thật giới-thiệu. Bà con xa gần có đọc báo lâu nay đều thấy rõ. Điều cần nhứt là lâu nay chúng tôi không có gửi thuốc cho đại-lý nào bán cả. Ai có bệnh phải tới nhà hay là viết thư mua thuốc. Vậy trong lục-châu chư quân, ai có bệnh ho lao đau tim, ho ra máu, khạc ra máu, thốn ngực, nặng ngực, yếu hô hấp, đàm và nhớt nhiều, mệt chónh thĩ, đàm xanh, đàm vàng. Thôi nên mau mau viết thư kể rõ chứng bệnh, hay là đến tận nhà mua thuốc về uống, chúng tôi đảm chắc dầu cho bệnh nặng nhẹ thế nào cũng phải dứt tuyệt, vì thuốc này đã trị hết cả trăm, ngàn người rồi. Thư từ hỏi về thuốc men thì đề tên **TRẦN-QUANG-MINH**, còn mandat mua thuốc xin đề tên em tôi cho dễ lãnh.

CHÂU-VĂN-TẠO 45 Route Communale n° 21
(Gần Ngã tư Cây-queo) Giadinh

SAVON SỐ 1



HIỆU
Huê-Nam 72%

ÍT HAO, BỌT NHIỀU
GIÁ RẺ, KHÔNG MỤC
ĐỒ là bốn cái đặc sắc
của SAVON SỐ 1.



Nài cho dạng SAVON SỐ 1 nấu toan au dừa không có pha các thứ dầu khác. Bán lẻ khắp các tiệm tạp khô. Cần đại-lý
Bán sỉ do nơi:

Savonnerie HUÊ-NAM

34, quai de la Distillerie 34
(gần cầu Palikao) Cholon

Thỏ sản ở Cailay

Bốn hiệu có sản xuất một thứ thuốc xia thật tốt: nhỏ cộng, xia rất dịu. Xin mời quý bà, quý cô có dịp đi Lục-tỉnh xin nhớ ghé lại mua dùng thử và bán sỉ và bán lẻ nơi tiệm:

TÀNG XUÂN XƯƠNG

CAILAY

Các ngài yêu con
muốn con mau lớn,
mạnh mẽ, vui vẻ, sớm sơ,
nên cho con uống thuốc

TIÊU BƯU BƯU

sẽ dứt các bệnh cam tích,
thực tích, các chứng lật vật
bởi gió mây và sẽ trở nên
mạnh mẽ, sớm sơ, vui vẻ,
mau lớn, mập mạp. Thuốc
thật hay, vô cùng công hiệu.

TIÊU BƯU BƯU

do Hoa-Nam Dược-Nghiệp
công-ty bên Tàu bào chế.

Photo IN CHUONG

251, rue des Marins--Cholon

Tổng phát hành:

Kuáp Đông-pháp cùng các
tiệm thuốc Bắc đều có bán.

Thuốc hoàn

NGUYỆT

NGUYỆT

VIÊN

rất linh nghiệm về sự sửa
máu xấu ra tốt. Phụ-nữ
uống nó sẽ trở nên mập
mạnh, tươi xinh, dứt các
bệnh lật vật.

Có bán khắp nơi. Mỗi
tháng chỉ uống ba hộp. Mỗi
hộp 0p.50.

Tổng phát hành:

Vĩnh-An-Hòa

Dược - Phòng

287, rue des Marins--Cholon

NATUREL PHOTO

393-395 Paul Blanchy

SAIGON

họa hình lớn

thiết giống

khéo, bền

và thiết rẽ

chuyên môn trên mười năm

ĐÁNH THỨC GIẤY MẬT SANH Ở GÀN

Không kinh-phấn - mà sáng giấy
thấy như mới "bơm sức khỏe"
vào trong người.

Ta cần phải làm cho gan mỗi ngày để một
lít mật sanh vào trong ruột. Nếu mật sanh ra
không đều, đồ ăn không tiêu được, thối ra.
Bụng phình hơi, người có bệnh tật. Trong thân
thể đầy chất độc, người buồn bã ảm đạm, 9
tuổi về già cũng đen mờ!

Công quả phải dùng thuốc tây. Nhưng bắt
đi đại tiện như thế không chịu tới người
con bệnh. Chỉ có **VIÊN THUỐC NHỎ HIỆU
CARTERS** để cho GAN làm cho mật sanh ra
đều, trong người nhẹ nhàng khoan khoái
như trước. Chất chấy có ngon ngọt, rất mạnh
để làm cho mật chảy ra. Nên đôi thuốc viên
nhỏ hiệu **Carters** để **gan** **Gan** **Gan** **Gan**
bào chế. \$ 1,25

MÁCH GIÚP

BỆNH

« Phong tình »

Lậu, Giang, Hạ cam, Cốt
khí, nặng, nhẹ, lâu, mới...
Chớ do dự, hãy gửi mandat
2p.00 lấy thuốc uống đúng 6
ngày, eam đoạn lành bệnh.

BÁC-ÁI

100, Tổng-đốc-phương
CHOLON



TẠI SAO ?

Quý ngài cần hỏi đến

SECURITAS?

LÀ VÌ ...

Mỗi năm chỉ đóng một số tiền rất ít **SECURITAS** sẽ giao
cho quý ngài một tờ giao kèo giúp đỡ và bảo trợ để giải-
quyết giùm khi quý ngài hữu sự.

1.— TẤT CẢ CÁC VIỆC VỀ HỘ

hoặc thuộc về gia-tộc, kế nghiệp, bất động sản, đất, ruộng,
sở, khản đất, cho vay có thể chun (úp bộ) nợ, tiền thế chun,
ký hạn, điều đình bớt nợ v.v...

2.— TẤT CẢ CÁC VIỆC VỀ THƯƠNG-MẠI

hội hè, ban thương-nghiệp, tư-bồn, đặt đơn từ và thơ tín, tố
tụng, tính sổ sách, thầu đòi nợ nần, bảo hiểm, điều đình và
hiệp nghị thanh toán, phá sản, thu xếp với các chủ nợ v.v...

3.— TẤT CẢ CÁC VIỆC VỀ MẶT CẠI TRỊ

VÀ TỔ TỤNG

làm giấy tờ, quốc-tịch, xem và chỉ cách nhập tịch, đơn từ,
đặt giấy tờ để vận-dộng mọi việc, đấu giá, tố tá, giấy quyền
miễn (licences) thuế, sanh ý, thương chánh, đơn thừa kiện
đơn tố cáo, những việc trọng yếu hay là bí mật văn, văn...

VÀ TẤT CẢ CÁC VIỆC KHÁC

tại Saigon hay ở Lục-tỉnh

Hỏi thăm khỏi trả tiền — Xin viết thư hay mời đến hỏi
chúng tôi.

SECURITAS

CÔNG-TY BẢO-TRỢ TƯ-PHÁP

46 bis, rue Lagrandière Saigon -- Téléphone : 21.906

Thay mặt ở Cao-miên :

Xin do : 14, rue de Badens -- PNCMPENH

CẮT KHÉO, MAY KỶ, VÀ GIÁ RẺ

AU TROPICAL

TAILLEUR

292, rue Paul Blanchy -- Saigon

Chủ-nhơn : **Lê-văn-Nhạc**

NEO-TONIC

RƯỢU BÒ MÁU BÒ

Dưỡng thai và sau khi
để nên trường phục
Néo - Tonic
Ăn ngon dễ ngủ, mau
lên, ngừa bệnh lao về
sau. Rượu có nhiều
chất bổ dưỡng cho
máu.

Công hiệu chắc chắn.

Có bán trong các nhà thuốc tây

ĐẠI-LÝ

Pharmacie

KIM-QUAN

90, Bonard SAIGON — Tél. : 21.464



MỘT CÔNG VIỆC LỚN TRONG NGHỀ GIÁO-DỤC

THI TỬ-TÀI

Khắp Lục châu đã có nghe tiếng trường **CHÂN-
THANH** số 54-72 rue Marchaise -- Saigon

Trường có số học-sinh đông hơn ở đâu cả : 1098 trò, trong ấy
có 300 internes. Trường có nhiều học trò thi đậu mỗi năm : Kỳ
này có 54 trò đậu Certificat, thi Diplômes thì đậu 11 trò sous-
admissible, 7 trò đậu oral. Trường chăm nom học-sinh kỹ
lượng : có rào, có cửa, kho bãi cho học-sinh trốn ra lều lộng.
Bắt đầu từ ngày tựu trường **1er AOÛT** này trường **CHÂN**

THANH có mở các lớp **THI TỬ TÀI** tây :

a) Lớp Seconde B nhận học-sinh đã có học 4e année ;
b) Lớp Première B nhận học-sinh đã có học Seconde rồi. Nếu
chưa có học lớp đó mà cũng muốn **LÊN** Première thì phải thi
concours d'admission vô.

Trường **CHÂN THANH** nói ít mà làm nhiều chớ chẳng đi
hô hào những việc không có, hay là khoe khoang bằng cấp của
giáo-sư « hữu danh mà vô vị » để lường gạt bà con ở xa.



**Các ngài nên phòng
sợ chứng nhưc
mỗi xương cốt...**

CHỨNG bệnh phong - thấp, nhưc mỗi các đầu xương cốt, làm tê liệt cả chân tay, nếu không lo chữa ngay đi, các ngài sẽ thành ra người tàn tật vô dụng. Nó hay làm cho ta rên cả mình mẩy, nhưc nhối, rút gân v. v... ấy đều là những triệu chứng chỉ tỏ ra rằng trong cơ-thể ta đầy đủ chất *acide urique* cho nên mới sanh ra chứng thặng hư và đau xương nhưc mỗi đó.

Muôn trừ cái nguy-bệnh ấy, xin các ngài mua ngay thuốc URODONAL mà uống. Mặc dầu người ta đã chế ra lắm thứ thuốc tương tự, nhưng chỉ có thuốc này trúng căn bệnh và trừ độc hay hơn cả.

Tiệm bào chế nào cũng có bán. Tổng phát hành là nhà CHATELAIN số 2 đường Valenciennes, Paris.

URODONAL

trừ tuyệt bệnh phong-
thấp nhưc mỗi xương cốt

CHATELAIN, 2, RUE VALÉNTIENNES, PARIS

**Descours
et
Cabaud**
Représentant
exclusif



CHỊ EM BẠN GÁI

lở ra mắc phải những chứng bệnh rất khó chịu

BẠCH ĐÁI, ĐAU TỬ CUNG

nên phòng ngừa những lời quảng cáo nói bậy rằng một trăm bệnh cũng dùng một thứ thuốc là hết, kéo tiền mất tật còn. Mỗi một biến chứng, mỗi một thứ bệnh phải có một thứ thuốc riêng mới chữa mau hết được tận gốc mà thôi.

Theo lịch trị thí nghiệm trên ba đời gia truyền nghiên cứu, y-học-sĩ Lý-văn-Trương chủ nhà thuốc có danh tiếng:

BẢO-NAM-ĐƯỜNG

238, RUE D'ESPAGNE - SAIGON

Đã bào chế được nhiều môn thuốc rất hay. Nhất là đối với CHỊ EM BẠN GÁI, ông đã có công rất lớn, chế ra 6 thứ thuốc Phụ khoa cứu khổ hoàn trị tuyệt tận gốc 6 chứng bệnh sau đây hết sức mau lẹ. Hằng vạn, hằng triệu BẠN GÁI đã khen ngợi là thuốc THÁNH BẢO NAM, 100 người dùng công hiệu cả 100.

1' PHỤ KHOA CỨU KHỔ HOÀN số 1 giá 1p.20 chữa những người huyết bạch ra nhiều, dễ lâu ra hãm, có mục, ngứa, đau trắng dạ dưới, và lâu nữa, ra mủ máu, kinh nguyệt không đều, đầy dứa 7, 8 ngày....

2' PHỤ KHOA CỨU KHỔ HOÀN số 2 giá 1p.30 chữa những người sanh dễ trặc trở, hư thai, động trầy tử cung, vết thương sanh ung độc, ra mủ máu, lâu nữa ăn tới ổ trứng... rất mau lành.

3' PHỤ KHOA CỨU KHỔ HOÀN số 3 giá 1p.30 chữa những người bị sang độc do người đàn ông bệnh truyền sang, đại và tiểu tiện bón gắt, có mủ (mủ này hôi tanh hết sức) các bạn chớ có lầm tưởng là huyết bạch, sau đau trắng dạ dưới, âm hộ, lưng và háng, lâu nữa tử cung mọc NHÁNH, kinh nguyệt đầy dứa và không đều, có khi sanh ra Băng huyết nữa, hết sức mau lành tận gốc bệnh này.

4' PHỤ KHOA CỨU KHỔ HOÀN số 4 giá 1p.00 chuyên trị những bà có thai mà rủi bị sang độc hay đau tử cung bất cứ vì nguyên nhân gì... thiệt công hiệu như thần..

5' PHỤ KHOA CỨU KHỔ HOÀN số 5 giá 1p.30 chữa các bà sa tử cung, hoặc lỗi hẳn tử cung ra ngoài âm hộ hết sức linh nghiệm.

6' PHỤ KHOA CỨU KHỔ HOÀN số 6 giá 1p.20 chữa hết Huyết Bạch và phòng ngừa bệnh đau tử cung, làm cho tử cung am tốt, mau bề thai nghén.

Nota. — Trong mỗi hộp có 2 thứ thuốc uống, (một thứ uống sớm mai, một thứ uống chiều tối) có toa chỉ dẫn hết sức cần thận, cách dùng điều cứ. Lại có tặng không thứ thuốc bơm rửa, có chỉ cách bơm rửa dễ dàng. Thuốc trữ bán sỉ bán lẻ và

GỞI LÃNH HÓA GIAO NGÂN NƠI TỔNG ĐẠI-LÝ :

Dépôt KIM-TIẾN Saigon

191-193, rue Frères Louis - Saigon — Téléphone : 21.486
và ở Dépôt KIM-TIẾN annexe, 51-53 rue de l'Eglise à Giadinh (ngang chợ, gần ga xe điện Bà chiểu)

Cần thêm đại-lý, xin thương lượng nơi dépôt KIM-TIẾN

Thuốc Tiêu Phong Giải Độc Hoàn

Trừ tuyệt bệnh phong-độc nhập vào máu biến sanh ra như là nổi mưng ngứa ngăm ngoài da có dề, hoặc là mề dai u nhọt, ghẻ chốc, hoặc máu độc lưu hành sưng da, sưng thịt, hoặc nhứt mỗi gân cốt, hoặc tê rần tay chân, đau tức ngang lưng, đau rang nơi ngực, hoặc nóng nảy bón uất, nhưc đầu dả dưới và bị kiết.

Các chứng nói trên đây đều do máu phong mà ra, chỉ dùng thuốc TIÊU PHONG GIẢI ĐỘC HOÀN này của Bảo-Nam-Đường là hết bệnh mau lẹ. Dám cam đoan, trăm phần linh nghiệm.

Người lớn trẻ em đều dùng dặng và đàn bà có thai dùng mỗi ngày đường đại tiểu dễ dàng.

Mỗi ve gia : 0p.40 uống nhiều ngày

Cántho có bán tại số 32, rue de la Prairie ; Dakao : Bazar Mỹ-long 146-148 Boulevard Albert 1er.

Cần kíp

Ngõ cùng qui bà, qui cô :

Vì thấy 6 thứ Phụ-khoa-cứu-khổ-hoàn và Tiêu-phong giải-độc-hoàn với các môn thuốc của Bảo-Nam-Đường bán hết sức chạy, cho nên có người vì chút lợi riêng đã quên mỗi hại lớn cho đồng-bào quốc-dân, chính là một người đã được gần gũi bốn đường trong ít lâu, cho nên đã phỏng theo cách bào chế của bốn đường, cũng nói rằng có chế được 4 thứ thuốc đau tử-cung, đàn tự xưng là có gia-truyền nghiên cứu để lừa gạt qui bà, qui cô.

Vậy xin qui bà, qui cô nhớ nhìn kỹ hiệu Bảo-Nam-Đường mới khỏi lầm thứ giả mạo không thể tốt bằng, không thể sánh kịp.

Nota. — Thuốc ho VAN-LINH của Bảo-Nam-Đường trị các chứng ho lâu, ho lao, ho tòn, ho ra máu, ho khan, ho có đàm hay vô cùng, không thuốc nào bì kịp.

TIN TỨC TRONG NGOÀI

◆ Giữa lúc làng báo trong Nam đương bị chánh-phủ bắt bớ, đòi hỏi lung tung như ông Phan-v-Thiết, Đào-trình-Nhứt, Trương-lập-Tạo, Bùi-công-Trĩ v. v... thì được tin ngoài Bắc, ông Phú, Tiến đã được chánh-phủ trả lại quyền tự do. Hai ông sở dĩ bị tù vì tội viết báo, và bị phạt 2.900 quan, không có tiền phạt, phải ở tù trừ nợ. Nay chánh-phủ cũng đã xóa bỏ luôn cái án 2.900 quan tiền phạt ấy.

◆ Một bản thông-cáo chánh-thức cho hay rằng 408 chiếc máy bay của đội không-quân Y sẽ thao dượt theo lối chiến-tranh trong nhiều ngày ở Địa-trung-hải. Các báo không dấu điểm gì mà nói toạc móng heo rằng là để trả lời cho cuộc thao dượt của không-quân Anh vừa rồi. Theo báo Popolo ở Rome thì cuộc thao dượt này sẽ khởi theo đường thủy từ đông đến tây Địa-trung-hải và, về phía Nam-phi-châu đều ở dưới sự hoạt động của đội máy bay này.

◆ Theo bản thông-cáo của bản doanh quân Nhứt đóng ở Quảng-tây, nói từ khi Nhứt-Nga xung đột, không-quân Nhứt đã đánh rơi được 780 chiếc phi-cơ Nga. Quân Nhứt lại phá được 520 chiếc chiến xa, đánh tan được 700 quân Nga, giết được 3000 người, bắt được 80 lính Nga, và 10 người lính Mông. Nếu quả thật như thế thì quân Nhứt cũng ghê gớm thiệt, mà quân Nga cũng xoang hẳn đi rồi.

◆ Hôm 30 Juillet vừa rồi, các báo đều chú-ý về cái tin chánh-phủ Nga sắp cho Trưng-khánh vay 750 triệu đồng roubles vàng.

◆ Hitler đang đi kinh-lý các đồn ai, đáng lẽ còn đến Bayreuth dự hội, bỗng nhiên bỏ cuộc kinh-lý trở về Berlin, làm cho dư luận bán tán xôn xao. Các nhà đơng-cuộc nói Hitler về Berlin để thương thuyết cùng Von Ribbentroph về hình-thế quốc-tế vừa thay đổi, có thể trở nên nghiêm-trọng, lại thêm gây việc thủ tiêu Thượng-uớc Nhứt-Mỹ, cùng ba nước Anh, Nga, Pháp sắp hội nghị ở Moscou. Vì thế Hitler bỏ dở cuộc kinh-lý trở về Berlin.

◆ Hôm 27 Juillet vừa rồi, ông nghị De Beaumont đã diễn-thuyết tại Vichy, trước mặt đức Bảo-Đại và rất đông thính-giả. Ông De Beaumont đã nói về những sự lo ngại ở một biên-giới đế-quốc Pháp và cuộc xung đột Nhứt-Hoa. Buổi chiều nói chuyện của ông De Beaumont được thính-giả hết sức hoan nghinh.

◆ Hiện nay, những người mở tiệm trồng rừng ở đây, hoặc ở Xiêm-Tàu, mà không có bằng tốt-nghiệp ở một trường Cao-đẳng Y-học nào cấp cho thì chỉ có thể mở tiệm đến năm 1944 là hết hạn.

Đó là những người đã khai ba-tăng từ Janvier 1939. Muốn thế vào những thợ trồng rừng không có bằng cấp. Nay mai chánh-phủ dự định một ban riêng dạy những thợ trồng rừng, và ở trường cao đẳng y học cũng mở một ban riêng về nghề trồng rừng.

◆ Hôm 14 Juillet vừa rồi ở bên Pháp có cuộc diễn binh rất lớn.

Vua xứ Maroc và đại-biên các thuộc địa đều có mặt. Riêng một mình vua Bảo-Đại không đến dự.

Theo báo Impartial, do một thông tin gửi sang nói rằng dư luận Pháp bất bình dữ lắm. Nay báo « aux écoutes » nói thì không phải lỗi vua Bảo-Đại, mà lỗi tại người sắp chỗ ngồi trong cuộc lễ. Trong cuộc lễ ấy, đã sắp đặt rất phân biệt đại-biên các thuộc-địa ngồi riêng một bên. Vua Maroc và vua xứ bảo hộ được ngồi giữa với đức Tổng-thống-Pháp. Nhưng người ta đã sắp lầm cho vua Bảo-Đại ngồi chung với các đại-biên thuộc-địa. Vì lẽ ấy, đức Bảo-Đại không dự xem cuộc diễn-binh, phái Nam-Phương hoàng hậu đi thế. Dân chúng Paris biết rõ câu chuyện, không bất bình mà lại còn khen ngợi vua Bảo-Đại khéo xử trí.

ở Thiên-tân đã bị cảnh binh Anh giải nạp cho tòa án binh bị Nhứt. Sở dĩ mà xảy ra vụ rắc rối ở Thiên-tân mấy lúc này cũng tại nhà đơng cuộc Anh không chịu giải nạp bốn người này.

◆ Vừa rồi, có một người Tàu tên Xuân-Bột theo một chuyến tàu ở Hồng-kong sang Saigon. Gần đến Saigon, bỗng nghe y kêu cứu đau bụng, các y sĩ trên tàu hết sức cứu chữa cũng không được, đợi đến Saigon, đem y vào nhà thương Chợ rẫy, sau cuộc khám nghiệm của lương y, biết là có một vật gì trong bụng. Đến khi mổ - bụng, quan lương y phải ngạc nhiên thấy một cái ống bằng mi-ca đựng toàn á-phiện, trị giá hơn 1000 đồng còn nằm trong bụng Xuân-Bột. Nhưng đến bữa 1er Aout, Xuân - Bột chịu không thấu cơn bệnh hành phạt bồi thuốc ngấm vào ruột mà đã tắt hơi thở cuối cùng rồi.

◆ Theo dư-luận các báo bên này đều xôn xao nghị-luận binh như đức Bảo-đại ở Pháp bấy giờ

ÔNG TRƯỞNG-VAN-BẾN DIỄN-THUYẾT



Hôm vừa rồi, ông Hội - đồng Trương-văn-Bến đã diễn-thuyết tại hội quán Samipic nói về cuộc hành trình khánh thành đường hàng không Hanôï-Vientiane-Saigon. Ngồi hai giờ đồng hồ, ông Trương - văn - Bến đã thuật lại những cảm tưởng lúc ngồi trên máy bay, và những sự lợi ích về đường giao thông của máy bay. Cuộc diễn thuyết rất được thính giả hoan nghinh, có đủ mặt các nhà tài măt, và các nông-gia, điền-hủ, kỹ-nghệ-gia đều dự thính rất đông.

◆ Theo bản điều-tra của giáo-sư thực - sĩ P. Hoard, đăng trong « Bulletin économique de l'Indochine », thì đầu số Hoa-kiến ở Đông Dương hiện nay tăng lên 400.000 trước khi chưa xảy ra Hoa-Nhứt chiến tranh chỉ có 360.000 người. Người Âu-châu ở Đông-Dương chỉ 43.000.

Xứ Nam-kỳ, diện-tích 64.000 cây số vuông có 171.000 khách trú, 16.000 người Pháp.

Trung-kỳ, diện tích 147.600 cây số vuông, có 11.000 người Tàu, và 5.000 người Pháp.

Bắc-kỳ diện tích 115.700 cây số vuông, có 35.000 người Tàu, 10.000 người Pháp. Ở Cao-mên diện-tích 181.000 cây số vuông, có 106.000 người Tàu, 2.000 người Pháp. Lào diện tích 231.000 cây số vuông chỉ có 3.000 người Tàu. Còn người Nhứt-bôn ở xứ Đông - dương chỉ có 231 người. Xem vậy thì số người Tàu ở Nam-kỳ nhiều nhất.

◆ Theo một nguồn tin của báo Daily Télégraph, thì bốn người Tàu bị phạm tội giết một viên Thanh-tra thương chánh trong tổ giới Anh

đương vận-động để cho Bắc-kỳ trở về với cách cai-trị, đúng theo điều ước Patenôtre. Từ khi chức kinh lược sứ lên thủ tiêu ở Bắc đến giờ, bao nhiêu quyền hành của nhà vua đều giao cho quan khám-sứ cả. Đây là một điều mà trong hiệp-ước Patenôtre không nói đến.

Nhưng dường như viện dân-biểu Bắc-kỳ bấy giờ đã dám ra lo sợ, vì nếu như Bắc-kỳ trở lại việc cai-trị cho đúng theo điều-ước ký ngày 6 Juillet 1886 thì e không khỏi sanh ra nhiều sự những nhiều như khi trước. Hiện nay viện-dân-biểu đã đệ đơn sang bộ thuộc-địa, kèn xuôi trống ngược, chúng ta đợi xem thời-cuộc nước Nam sẽ biến đổi ra sao.

◆ Trong lúc làng báo trong Nam đương bị khùng bớ thì ở ngoài Bắc cũng thế. 100 nhà trong thành phố Hanôï bị khám xét, 150 người bị bắt đưa về sở Mật-thám, ở Hai-phòng có 300 người hội họp ở ngã ba Lạc - viên, phần nhiều là thợ thuyền. Trong số người bị bắt bớ ở Hanôï có các ông Trần-huy-Liệu, Bùi-đăng-Chí, Trịnh - hoai - Đức,

TIN TỨC THI-TRƯỜNG

GIÁ LÚA

Ngày 7 Aout 1939 theo giá lúa các nhà máy Cholon bán nguyên bao 68 ki-lô.
Lúa thượng-hạng : 3,85—3,90
Lúa hạng nhứt : 3,45—3,50
Lúa hạng nhì 40% Japon 3,35—3,38
Lúa h. nhì 50/55% Java 3,30—3,35
Lúa thường dùng 3,30—3,35

GIÁ GẠO

Ngày 7 Aout 1939 bán luôn bao 60 k. 700.
Gạo số 1, 25% tấm 4,85—4,88
Gạo số 2, 40% tấm 4,58—4,60
Gạo số 3, 50/55% tấm 4,40—4,45
Gạo lức 5% lúa 3,90—3,95
Tấm số 1, số 2 3,48—3,50
Tấm số 3 3,20—3,25
Cám trắng 2,05—2,10
Cám lức 1,10—1,20

HEO

Mỗi 100 ki-lô 32,00—35,00

GIÁ ĐƯỜNG

Đường cát trắng 100 28,50

GIÁ BẠC

Taux Officiel 101,00
Banque de l'Indochine 10,00
Banque Franco-Chinoise 10,00
Honkong et Shanghai 10,00
Chartered Bank 10,00

GIÁ ĐỒNG BẠC C

Ngày 2 Aout 1939 0,95

GIÁ BẠP

Đỗ mỗi 100 ki-lô 5,40 5,50
Trắng (không định giá)

GIÁ DỪA KHÔ

Dừa khô Saigon 100k. 13p,00—13,50

GIÁ CAO-SU

Saigon 7-8-39 1p,25 mỗi ki-lô
Paris 3-8-39 cpt. fr. 14,35 14,35 p.a.
Londres 4-8-39 cpt. 8 d. 1/2
Londres 4-8-39 ter 8 d. 1/2
Singapoure 21-7-39 cpt. Op.28 1/2
New-york 21-7-39 cpt. U. S. 16,30p

Một bức thư

Kính ngài,
Ở Huế không phải thiếu chi thuốc trị ho. Nhưng tôi đã dùng qua gần giáp hiệu mà không dứt bệnh. Hôm tháng rồi có

dịp vào Nam tôi ghé ngài mua 3 hộp thuốc ho lao (mỗi hộp 5p.) và về coi đúng theo mà dùng. Tôi thú thật với ngài rằng tôi hết sức bội ơn ngài đã có lòng bác ái mà gửi toa thuốc gia truyền quý báu của nội-tổ ngài mà giúp đời trong muôn một. Hết sức bội ơn ngài.

NGUYỄN-KHÁNH Commerçant à Huế (Annam)

Trên đây là hình cái bức thư và nguyên văn bức thư gửi khen thuốc ho lao, ho ra mau của cụ TRỊNH-HẢI-LONG (nội-tổ ông đốc-học Hào). Ở xa muốn mua thuốc gửi mandat cho ông TRỊNH-VĂN-HÀO Directeur Ecole, Villa n° 110 rue Vassogne Tandinh - Saigon. (Có 2 thứ : thứ 5p.00 và 3p.50).

Phan-Bội, Ng.-thượng-Thanh, Ng. Diễm, Nguyễn-đức-Chinh, Nguyễn-đức-Kinh, Nguyễn - mạnh - Chắt Nhã, Chu-sĩ-Tập và các bà Trần-huy-Liệu, Chu-sĩ-Tập, Trịnh-hoai Đức, Phan-Bội, Nhã v.v.

MUỐN CÓ SỨC KHOẺ, THÌ PHẢI BỔ DƯỠNG

Trong đầu cá thu có hai chất bổ dưỡng y học gọi là Vitamine: Vitamine A giúp sức mau lớn. Vitamine B để trừ bệnh xanh xao, gây ốm.

Thuốc viên Morrhuol Chaptoteaut có đủ cả hai chất bổ ấy, cho nên nó bổ dưỡng cho con trẻ mau lớn và thân thể cùng mạnh. Nó lại giúp trẻ thêm ra sanh lực và có sức chống chọi với tật bệnh nũa.

Đễ uống. Không ngán.

Hiện ở tại Giadinh



Lương-y HUỲNH-QUỖI-NHƠN chủ nhà thuốc hiệu Chia Khỏa Quới-Nhơn-Đường tại Giadinh. Chuyên môn trị bệnh ho lao, ho tởn, suyễn, ra mau, hạch đàm, mạch lương và ung độc.

PEINTURES
HUILES
VERNIS

G E C K O

CAM ĐOAN TỐT HƠN CÁC THỨ SƠN KHẮC

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ TẠI
Etablissements KABE
125, rue Lagrandière - Saigon
Téléphone : 21.880

MỘT PHƯƠNG LẬP BỒN
có bảo đảm chắc chắn, vững vàng mà lại mỗi tháng có
hy-vọng trúng một số vốn lớn đây là vé mới cách thức P mà

HOI VAN QUOC TIET KIEM

Hội tư-bồn chiếu theo chỉ dụ ngày 12 Avril 1916
vốn đã đóng tất: 1 triệu lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp
Hội quán: 7, Đại-lộ Edouard VII ở THƯỢNG-HẢI
Hàng chánh ở Đông-dương: 26 đường Chaigneau -:- SAIGON
Chi-nghánh Hanoi, phố Tràng-thị, có đại-lý khắp cõi Đông-Pháp

Số thương-mãi Saigon 29

Giúp cho quý ngài đăng gây ra số vốn

500p.	mỗi tháng đóng	1 p.25	5.000p.	mỗi tháng đóng	12 p.50
1.000	—	2, 50	6.000	—	15, 00
1.500	—	3, 75	8.000	—	20, 00
2.000	—	5, 00	10.000	—	25, 00

Vé này đăng lãnh vốn mục đích (từ 400 p. tới 10.000 p.)
bởi cuộc xổ số hằng tháng, hay là khi mãn hạn (25 năm) nếu
vé không đăng may trúng ra trong 300 cuộc xổ số hằng tháng.

HỘI BẢO ĐẢM 12 CUỘC XỔ SỐ MỖI NĂM

Vé Tiết-Kiệm cách thức P đăng dự xổ số hằng tháng
từ tháng đầu mùa. Như vậy nên người mua vé, chẳng
những chắc chắn sẽ đăng lập nên một số vốn, mà lại có hy-
vọng đăng lập tức một số lợi to (400 lần số tiền tháng đã
góp nếu vé trúng ra trong tháng đầu).

PHẦN LỢI KHÁC CỦA VÉ TIẾT-KIỆM

của HOI VAN QUOC TIET KIEM

ĐÔI CHỦ DỄ DÀNG, khỏi tốn hao rắc rối chi hết. — CÓ GIÁ
CHUỘC LẠI khi đóng góp được hai năm. — ĐĂNG VAY 90 %
số giá chuộc vé. — ĐƯỢC BẮT ĐÓNG LẠI, trả số góp trê và
tiền lời hay là gia kỳ hạn. — ĐƯỢC CHIA HƯỞNG LỜI CỦA
HỘI bởi cuộc xổ số phụ hay là tăng thêm số bảo kiết. —
ĐƯỢC ĐÓNG GÓP TRÊ MỘT THÁNG.

Số tiền trả cho chủ trúng vé số hoặc bán lại (tới 31 dec. 1938) 2.329.214.17 \$
TIỀN LỜI đã chia ra cho người cầm vé ở Đông-pháp tới
ngày 31 Décembre 1938 84.601.40 \$

SỰ BẢO ĐẢM CHO VÉ TIẾT KIỆM

của HOI VAN QUOC TIET KIEM

Số tiền dự trữ. (Hội cam đoan với chủ vé) tới ngày 31 Dec. 1938. \$ 2.317.813.96
Số tiền để bảo đảm số cam đoan trên đây. (Tài sản, cho vay có thế
chứng, động sản v.v.v.) 2.457.608.07
Tức là quá số tiền cam đoan được. 139.794.11



Thuốc BẢO-PHẾ

LINH-DƯỢC chuyên trị các
bệnh ho lâu năm của người
lớn. Những bệnh ho thường
người ta nói trị không khỏi.
Bảo-Phế Linh-Dược trị hết.

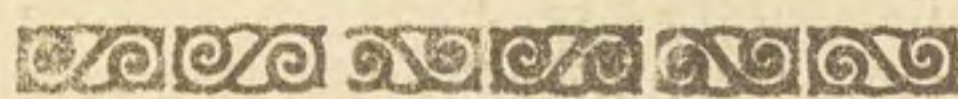
Còn những bệnh ho mới
phát, như ho cảm, ho gió, có
thai ho hoặc ho sản-hậu nó
trị còn mau nữa. Trong đôi
ba ngày là mạnh.

Thuốc B. P. L. D. còn trị
được cả bệnh ho trẻ con như
ho gà, nòng ho. Hiệu nghiệm
trong 24 giờ. Thật đáng gọi là
một thứ thuốc chuyên môn.
Mỗi hộp 1p.20 Gởi C. Remot.
từ 2 hộp do nư:

NHÀ THUỐC

Vô-dinh-Dân

323, rue des Marins Cholon
118, rue d'Espagne Saigon
4, rue Ohier Pnompenh
2, rue des Cantonnais Hanoi



CHÁNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG - PHÁP

KỶ THỨ HAI NĂM 1939

800.000 đồng bạc

chia làm bốn bộ mỗi bộ 200.000 vé, mỗi vé 1 đồng bạc

BỘ THỨ NHỊ	BỘ THỨ BA	BỘ THỨ TƯ
từ số 200.000 đến số 399.999	từ số 400.000 đến số 599.999	từ số 600.000 đến số 799.999
có 4.705 số trúng	có 4.705 số trúng	có 4.705 số trúng
Xổ tại HANOI	Xổ tại HANOI	Xổ tại HANOI
ngày 5 tháng 7 năm 1939	ngày 9 tháng 8 năm 1939	ngày 6 tháng 9 năm 1939
1 số trúng 4.000\$	1 số trúng 4.000\$	1 số trúng 4.000\$
8 số trúng 1.000	8 số trúng 1.000	8 số trúng 1.000
16 số trúng 500	16 số trúng 500	16 số trúng 500
80 số trúng 100	80 số trúng 100	80 số trúng 100
200 số trúng 50	200 số trúng 50	200 số trúng 50
400 số trúng 25	400 số trúng 25	400 số trúng 25
4.000 số trúng 10	4.000 số trúng 10	4.000 số trúng 10

CÓ BỐN LÔ LỚN

và 52 lô an ủi 500\$ chung cho
cả 4 bộ

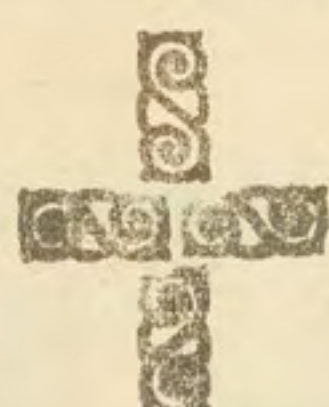
Xổ tại HANOI ngày 6 tháng 9
năm 1939

1 số trúng. . . . 60.000\$
1 số trúng. . . . 30.000
2 số trúng. . . . 6.000

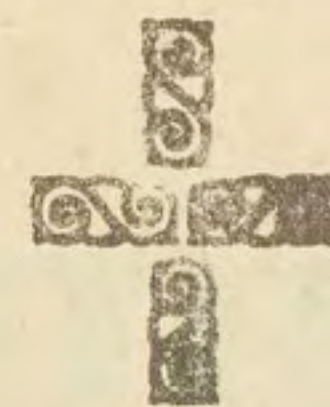
Có 52 lô an ủi 500\$ để cho những vé
chỉ sai vé trúng lô độc đắc một con số,
còn các con số khác đều phải y nguyên và
đúng thứ tự. Thí dụ số 275.506 trúng lô
độc đắc, những số 375.506, 205.506,
275.308, v.v.v. đều được là an ủi
500\$.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bốn kỳ xổ của bốn
bộ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và lô an ủi.

Nhà thuốc



TRẦN-VĂN-LUÂN



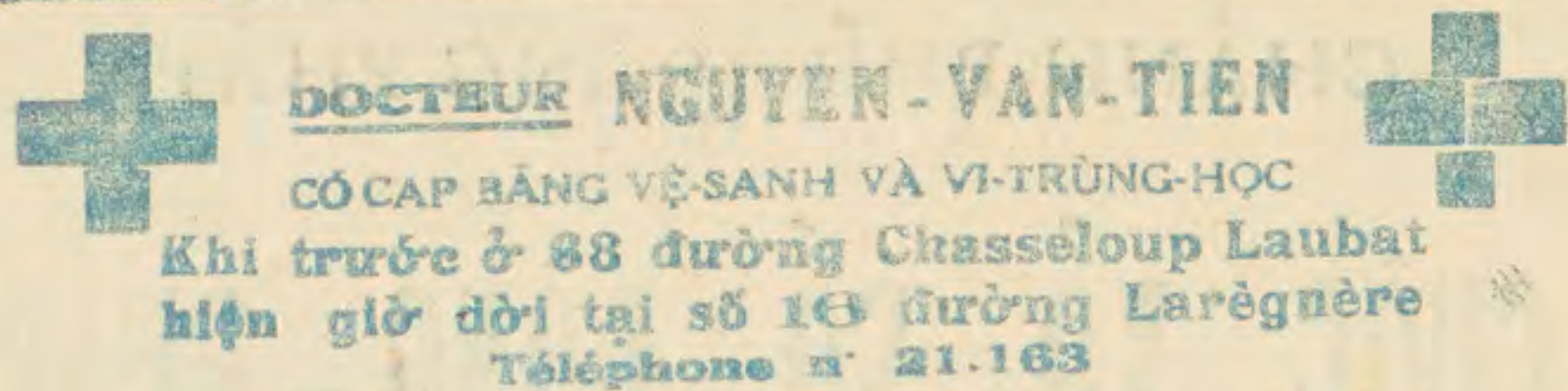
71-73-75 rue Colonel Grimaud angle rue Bourdais 186 -:- Saigon

Bào-chế-sư Đại-học-Đường Montpellier

Chính tay bào-chế-sư chế toa rất kỹ lưỡng

Thuốc rất đủ — Thuốc rất mới — Thuốc rất tinh khiết

TIẾP ĐAI VUI VÉ, MAU MÃN



DOCTEUR NGUYEN-VAN-TIEN

CÓ CẤP BẰNG YẾU-SANH VÀ VI-TRUNG-HOC
Khi trước ở 88 đường Chasseloup Laubat
hiện giờ dời tại số 16 đường Larègnère
Téléphone n° 21.163

(Sân vườn Bô-rô, gần góc đường Chasseloup Laubat
và Larègnère chừng 20 thước) — SAIGON

CHUYÊN TRỊ CÁC CHỨNG BỆNH :

Chuyên môn BỆNH NGOÀI DA : lốt, ghẻ, lở, loét, phong,
đom, ung độc, theo, mưng, hốt, mưng cóc v.v... BỆNH MÁU :
PHONG TÍNH, huyết kém, tê bại, nhức mỏi, lao, mạch máu
sưng nơi căng, trĩ, mạch lương, hạch, rét, kiết v.v... BỆNH
VỀ ĐƯỜNG TIÊU của đàn ông : CÁC THỦ LẬU, ống dài
leo, bông dài, thận, tinh khí yếu, di tinh v.v... của đàn bà :
huyết bạch, tử cung, giây chằng, chườm trứng, kinh kỳ bất
thường, đau đờn v.v... Ngày thường có coi mạch và trị bệnh.
Ngày chưa nhứt và lễ buổi sớm mai.

Có dùng điện trị bệnh rất hay và không đau

Có vài cái phòng để cho bệnh nhơn nằm. Có máy điện
nhỏ chạy bằng piles để cho bệnh ở xa dùng rất tiện.

Bảng có đáng tin

HUỆ LIỀU LINH ĐƠN SỐ 01 là một kiện tương trừ tuyệt
nặng bệnh phong-tính đã vang danh là Vua Thuốc Lận.

LỤC SỨC HỒI SANH HOÀN SỐ 13, TÔI GÀ SỐ 29 cấp cứu
vô số trâu, bò, heo, ngựa, chó, gà vịt. Nông-gia diên-chủ nhiệt
liệt hoan nghinh cho đến cổ R. Père Piquet (cha tây) ở Phan-
rang, cổ Ignatio Thich ở Saigon đều viết thư khuyến khích
ngợi khen.

THANH HUYẾT ĐIỀU KINH HOÀN, bà đầm Fabry Clairet
ở Namvang viết thư khen tặng.

Mới phát minh ra thuốc RÉT SỐ 30 chế toàn chất thuốc An-
nam, nhai không đắng, đốt không cháy, ấy là không có pha
trộn quinine, sai phép, chặn cử rét dứt liền, trị rét rừng hay
độc đặc.

Thuốc TIÊU TÍCH TRỤC ĐÀM HOÀN SỐ 33 trị tiêu thực,
nhuận trường, trục đàm độc thấy ghê, trừ bụng lớn, đầy da,
tích khối, trướng đàm, huyết, đi rừng chọi nước thiệt đại tài.

Sự công hiệu bao giờ cũng hay hơn lời quảng-cáo, ông Tham-
Thiên-Đường Haiphong đã viết trong Bồ-Phế-Lộ-Thuyết-Minh-
Thư giới-thiệu mấy món thuốc này là hay chắc chắn.

NHÀ ĐÌNH-THÀNH-SONG

THUỐC 112, rue d'Espagne Saigon (sáng lập năm 1925)

Chi nhánh tại Namvang : hiệu XIẾU BAO rue Paul Beau (Chợ-
mới) và có trữ bán khắp nơi.



Cùng quý độc-giã. — Từ nay trở
đi, quý ngài gởi thư từ và mandat
xin đề theo địa-chỉ dưới đây :

M. NGUYỄN-VĂN-THẮNG
150 rue Lagrandière Saigon

Cùng hai phái-viên Dương-văn-
Thắng và Trần-văn-Sô. — Đã lâu
rồi vẫn tin hai thầy, khi được tin
này hai thầy nên nghỉ trở về tòa-
soạn, tôi cần bàn chuyện gấp cùng
hai thầy, đừng để trễ tuần này.

Cùng các phái-viên. — Nguyễn-
dức-Kinh, Trần-văn-Nữ, Nguyễn-
văn-Tiêng, Võ-văn-Rót, Thái-bình-
Tâm, Phạm-công-Phân, Nguyễn-
văn-Sanh, Trần-văn-Sô, Chin dit
Thái, Nguyễn-văn-Dũng. Các ông
cứ làm việc như thường và cần có
tin tức sớm cho nhà báo biết. Báo
cứ tiếp tục như thường.

Cùng các đại-lý. — Các ngài cần
phải gởi relevé mấy tháng báo còn
thiếu đề gởi về cho chúng tôi
được tiện bề sổ sách, bằng không
thì số sau chúng tôi sẽ ngưng gởi.
Mong các ngài lưu ý.

Ty-quân-lý



TIN MỪNG

Chúng tôi được tin mừng ông,
bà Đào-phi-Đoàn, chủ trại hời
Rạch-lốp, mới hạ sanh một trai,
ngày 2 Aout, tên là Đào-nhứt-
Muôn.

Tôi xin thành thật chia vui
cùng ông bà, và chúc cho cháu
chóng lớn.

NG.-HỒNG-PHUỐC

INTITUTION DONNAI

(trường Đòng-Nai)

30, rue Colonel Grimaud - Saigon

Directeur : Jean KIỀU-CÔNG-GIA

Trường choán hết một dãy phố lầu đúc mới, có sân.

Đang sở vệ-sanh ban khen.

Có lớp riêng cho những trò thi rớt Certificat.

Có phép cho thi Certificat français.

Giáo-sư : Cử-nhơn và Cao-dăng sư-phạm.

Ngày tựu trường : 1er AOUT 1939

Xin gởi thư đến chỗ.

Trừ tuyệt bệnh phong cùi

Chỉ có thuốc ĐẠI THẮNG Mafong (Lepronerva n. 210) của M.
Pierre Lê-quang-Bôn, 16 năm kinh nghiệm, có đủ bằng chứng
kết-quả mỹ-mãn ; được : hội exposition pharmaceutique (Vinh)
cấp bằng danh dự bằng nhứt và trừ bán lại nhà thuốc

ĐÔNG-THO Y-LÂM

ngang nhà thờ Tân-dịnh - Saigon

PHÒNG KHÁN BỆNH

N° 8, rue Sabourain (ngang hông chợ Bến-thành) - Saigon

DOCTEUR TRẦN-VĂN-CHI

Ancien Assistant de Gastro-Entérologie et de Radiologie
de la Faculté de Médecine de Montpellier
Ex-Chargé de Consultation à l'Hôpital Suburbain
Diplôme d'Hygiène Médecin Colonial de l'Université de Paris
Membre Correspondant de la Société de Gastro-Entérologie
du Littoral Méditerranéen

CHUYÊN MÔN TRỊ BỆNH :

bao tử, ruột, gan, kiết, nội trị, nước dãi đường, nhức mỏi v.v.

DÙNG QUANG TUYẾN (Rayon X)

rọi và chụp hình bao tử ruột, vãn vãn

GIỜ KHÁM BỆNH : Sớm mai 8 tới 12 giờ. Chiều 3 giờ tới 7 giờ

TAM KỲ DƯỢC PHÒNG

TỔNG CUỘC TẠI SAIGON SỐ 32 ĐƯỜNG CATINAT

— Có đại-lý khắp các tỉnh thành lớn —

BẢO CHE VÀ PHÁT HÀNH

THUỐC NGUYỄN-AN-CƯ

Bảo ảnh số 10

Thuốc trị các chứng bệnh cho
trẻ em nóng nhiệt, có gốc ban trái,
lâu lớn.

Mỗi hộp 0p.50

Bình tân hoàn số 15

Thuốc bổ cho trẻ em.

Mỗi hộp : 0p.60

Thuốc rượu số 39

Chữ trị tê bại, phong, ngứa,
trừ độc, bổ huyết. Hay như thuốc
thánh ngâm một lít rượu uống 15
ngày.

Mỗi hộp : 1p.00

Thiên kim bảo thai số 28

Dưỡng thai và trị các chứng
bệnh cho đàn bà trong lúc có thai.

Mỗi hộp 6 hoàn giá 1p.00

Tứ quý hoàn số 36

Trị các chứng ho phong, ho gió.

Mỗi hộp giá 0p.50

Bên nước Xiêm cũng nhiệt liệt hoan nghinh thuốc NGUYỄN-AN-CƯ

Dưới đây là một bằng có rõ ràng, hình tờ ngân-phiếu của ông XAHO PHÁP
ở Xiêm gởi 66p. mua thuốc ông Nguyễn-an-Cư ngày 18-3-39. Ông XAHO PHÁP
mua lần này là lần thứ ba, vì hồi 6 janvier 1939 ông mua lần đầu là 17p. ; qua
ngày 3 Février ông mua lần thứ nhì là 45p.. Ngân-phiếu của nhà băng Indochi-
ne ở Bangkok để cho Tam-Kỳ Dược-Phòng, 32 rue Catinat Saigon.



Biểu kinh bổ huyết số 26

Sửa đường kinh cho đều, bổ
huyết, trừ các chứng bệnh cho quý
bà, quý cô. Thiệt là một phương
thuốc rất quý báu cho phụ-nữ.

Mỗi hộp uống 6 ngày giá 1p.00

Thuốc trừ ho lao số 35

Trị tuyệt bệnh ho lao, thổ huyết,
lạc huyết. Hay vô cùng, bệnh lao
mà không gặp thuốc này thì rất
vô phước.

Mỗi hộp uống 6 ngày giá 1p.20

Khâm ly bổ thận tinh số 34

Bổ khí huyết cho những người
sức yếu kém. Trị đau thận, di tinh,
mộng tinh, huột tinh.

Mỗi hộp uống 6 ngày giá 1p.00

Tế sanh hoàn số 40

Trị tuyệt bệnh bốn uất, trăm
bệnh trị lành một trăm, người ta
thường tặng là Vua thuốc bốn.

Mỗi hộp uống 5 ngày giá 0p.50